

La Enseñanza Zen de Rinzai

Los Archivos de Rinzai en español



Japanese painting of Linji Yixuan - (Japanese: Rinzai Gigen)

The Zen Teaching of Rinzai/La Enseñanza Zen de Rinzai
Traducido de la versión china de Lin Chi Lu al inglés
Por Irmgard Schloegl

Traducción del inglés al español [año 2008] por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY
Revisado por Guillermo Stilstein [Ken Taku Ya Fu] – desde la Sangha Budista Zen 'Viento del Sur',
Buenos Aires, Argentina

Nota: Este documento (traducción al español - 2008) no es para imprimir, vender o de otra forma cambiar o distribuir comercialmente y mucho menos cambiar su texto. Está disponible con propósitos religiosos, educativos y de búsqueda SOLAMENTE, y se ha traducido al español con y por la preocupación sincera de que un documento tan importante caiga en la oscuridad donde no pueda estar disponible a la Sangha mundial y en este caso a la Sangha hispano-parlante.

Si de alguna forma las personas involucradas en la traducción al idioma inglés, dijésemos, la Señora Irmgard Schloegl o la editorial que se ocupó de la publicación, conocen de esta traducción al español, sería grandemente apreciado que se contacten con nosotros a nuestra dirección electrónica para discutir y formalizar esta traducción al español: yinzhishakya@acharia.org

A este documento se le ha puesto una restricción de copia y modificación para impedir las duplicaciones comerciales ilegítimas. Por lo tanto necesita una contraseña para entrar en él.

**La Enseñanza Zen de Rinzai
Por Lin Chi Lu**

2

**Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**



La Enseñanza Zen de Rinzai
Por Lin Chi Lu

Información de la Traducción y Publicación al Inglés

Title: The Zen Teaching of Rinzai
[The Record of Rinzai]
Translated from the Chinese Lin-Chi Lu
by Irmgard Schloegl
THE CLEAR LIGHT SERIES
Shambhala
Berkeley 1976
SHAMBHALA PUBLICATIONS, INC.
2045 FRANCISCO STREET
BERKELEY, CALIFORNIA 94709
© 1975 IRMGARD SCHLOEGL
PUBLISHED IN ASSOCIATION WITH
THE BUDDHIST SOCIETY, LONDON.
ISBN 0-87773-087-3
LCC 75-40262

DISTRIBUTED IN THE UNITED STATES BY RANDOM HOUSE, AND IN CANADA BY
RANDOM HOUSE OF CANADA LTD.

THIS BOOK IS IN THE CLEAR LIGHT SERIES DEDICATED TO W. Y. EVANS-
WENTZ. THE SERIES IS UNDER THE EDITORSHIP OF SAMUEL BERCHOLZ.
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA BY McNAUGHTON & GUNN, ANN
ARBOR, MI. TYPESET BY HOLMES TYPOGRAPHY, SAN JOSE, CA.

Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY

3



Nota sobre el Linaje de la Orden Hsu Yun

Hui Neng, el Sexto y último Patriarca del Chan, fundó su Orden en el año 675 d. C. en el monasterio que él nombró Bao Lin Ji y que más tarde llegó a conocerse con el nombre de **NAN HUA SI**. Este templo histórico está localizado aproximadamente 100 millas al norte de Guang Zhou mirando desde lo alto el Río Caoxi [Caoxi Little River]. A través de una sucesión de herederos del Dharma, el linaje de Hui Nèng ha continuado por medio de muchas ramas alrededor del mundo. De acuerdo a los archivos chinos documentados, el Maestro Hsu Yun fue un heredero en la generación 54º de Hui Nèng y sus sucesores; el Maestro Jy Din fue de la generación 55º. [La secuencia de linaje es contenida en un poema que tiene una lista, en secuencia cronológica, los nombres en el Dharma dados de maestro a discípulo]. Una vez que la lista se ha completado, ella regresa al principio y se repite. Por ejemplo, Jy (Zhi) da el primer nombre a "Chuan" (generación 56º), Chuan da el nombre "Fa" (generación 57º), Fa da el nombre de "Yin" (generación 58º), y Yin da el nombre de "Zhèng" (generación 59º). Para darle una mirada al valor y la consecuencia del sistema de linaje, lean la serie de ensayos que discuten algunos de los desafíos enfrentados por los practicantes del Zen Occidental, escritos por Chuan Zhi Shakya y que tienen por título 'Zen Occidental: Transición y Desorden' y que se encuentran en Acharia en:

<http://www.acharia.org/>



**La Enseñanza Zen de Rinzai
Por Lin Chi Lu**

**Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

5



Tabla de Contenido

INFORMACIÓN DE LA TRADUCCIÓN Y PUBLICACIÓN AL INGLÉS.....	3
NOTA SOBRE EL LINAJE DE LA ORDEN HSU YUN	4
INTRODUCCIÓN	11
PREFACIO DE LA TRADUCTORA AL INGLÉS.....	13
PRIMERA PARTE.....	15
1. A.	15
B.	15
C.	15
D.	16
E.	17
2.	17
3.	18
4. A.	18
B.	19
C.	19
5. A.	20
B.	20
C.	20
6. A.	20
B.	21
C.	21
7.	21
8.	22
9.	22
10.	23
11. A.	24
B.	25
C.	25
D.	26
E.	27
12. A.	28
B.	28
C.	29
13. A.	29
B.	31
C.	31
D.	32
E.	32
14. A.	32
B.	33
C.	33



La Enseñanza Zen de Rinzai
Por Lin Chi Lu

D.	34
15. A.	35
B.	35
C.	36
16. A.	37
B.	37
C.	37
17. A.	38
B.	39
18. A.	39
B.	40
C.	41
19. A.	42
B.	42
C.	42
D.	42
20. A.	43
B.	43
C.	43
21. A.	44
B.	44
22. A.	45
B.	45
23. A.	45
B.	46
24. A.	46
B.	46
C.	46
D.	46
25.	47
26.	47
27.	47
28.	48
29. A.	49
B.	49
C.	49
30.	50
31. A.	50
B.	51
32.	51
33. A.	52
B.	53
34.	53
35.	54
36.	54
37.	56
38.	56
39.	57
40. A.	58
B.	58
41.	59

Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY



FINAL DE LA PRIMERA PARTE	59
SEGUNDA PARTE	61
42. A.	61
B.	61
C.	62
43. A.	63
B.	63
C.	63
44. A.	63
B.	63
45.....	64
46.....	65
47.....	65
48. A.	66
B.	66
C.	66
49.....	67
50. A.	67
B.	68
51. A.	68
B.	68
52.....	69
53.....	69
54.....	70
55.....	71
56.....	71
57.....	71
58.....	72
59.....	72
60.....	73
61.....	73
62.....	73
63. A.	74
B.	74
C.	74
64. A.	74
B.	75
65.....	75
FINAL DE LA SEGUNDA PARTE.....	76
TERCERA PARTE	77
66. A.	77
B.	78
C.	78
D.	79
E.....	80
67. A.	80
B.	81
68.....	81



La Enseñanza Zen de Rinzai
Por Lin Chi Lu

69. A.	82
B.	82
70.....	83
71. A.	83
B.	84
72. A.	84
B.	84
73. A.	85
B.	86
74.....	86
75. A.	87
B.	87
76.....	88
77.....	89
78.....	89
79.....	90
80.....	91
81.....	91
82.....	92
83.....	93
84.....	93
85. A.	93
B.	94
86. A.	95
B.	96
87.....	96
FINAL DEL DOCUMENTO	96
BIBLIOGRAFÍA	97
NOTA DE 'ACHARIA'	98
COMENTARIO DE ALAN WATTS.....	100
NOTA DE LA TRADUCTORA AL ESPAÑOL	101



**La Enseñanza Zen de Rinzai
Por Lin Chi Lu**

10

**Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**



Introducción

Rinzai Gigen, padre de la línea o escuela Zen Rinzai, murió el 10 de enero del año 866 d. C. Su fecha de nacimiento es desconocida, pero generalmente se dice que su carrera en la enseñanza no fue más larga que una década.

La Línea Rinzai es una de las Cinco Casas del Zen, mejor contempladas como estilos en la enseñanza, y que se desarrollaron en la escuela Zen siguiendo a un gran maestro. Llegó al Japón en el siglo XIII. El desarrollo histórico de la Escuela Zen está muy bien documentado. Adjunto al final del documento hay una bibliografía.

“El Archivo” de Rinzai fue escrito por sus discípulos. Contiene sus enseñanzas, episodios de su entrenamiento y su carrera en la instrucción o enseñanza.

Como todos los grandes maestros Zen, él se fundamentó en las enseñanzas Budistas, estaba familiarizado con las escrituras y las citaba libremente. Pero en lugar de servir a través de palabras hipócritas y rutinas de aprendizaje, él demandaba el discernimiento genuino de las escrituras, y una vida vivida en consecuencia a ese discernimiento. Si a veces parecía disparatado, no eran las escrituras, sino que sus estudiantes, estaban aptos para agarrar o adherirse, religiosa y tenazmente a las palabras, en lugar de intentar entenderlas.

Rinzai tiene una reputación de ser extremadamente fiero y directo. Cuando realmente él flagela o reprueba, él se dirige a los monjes experimentados y maduros y es para romper los apegos a cualquier ideal. Sus contradicciones aparentes son otros mecanismos de enseñanza para perturbar a sus estudiantes de cualquier complacencia. En sus Archivos, él habla por sí mismo, clara y decisivamente.

Sin embargo, hay algunos pasajes que pueden parecer oscuros. Estos son trabajados solamente en meditación, penetrando en ellos es evaluado por el maestro Zen. Ellos son recursos diestros de entrenamiento en lugar de material de enseñanza. Pero esto no significa que ellos son, en cualquier forma, especiales o “esotéricos”, o disponibles solamente para unos pocos. El Zen es refrescantemente directo y práctico, enteramente de sentido común. Como entrenamiento ha sido y está abierto a todos, monjes y



laicos. Pero siempre se ha demandado una gran parte de entrenamiento, sin el cual la visión no deviene clara.

El Archivo puede dar la impresión de que los monjes, en gran parte de su tiempo, deambulaban de un lugar a otro en el camino. De hecho, esto sólo era la práctica para los monjes mayores y ya establecidos, que iban de maestro en maestro—ya sea para comprobar su propio entendimiento o, en caso que se sintieran “todavía carentes”, para encontrar un maestro bajo él que pudieran completar su entrenamiento. En general, como igualmente en la propia vida de Rinzai, se pueden distinguir tres fases o etapas en la vida de un maestro: El entrenamiento bajo un maestro, recorrer hasta establecerse y evaluar su discernimiento, y su carrera en la enseñanza.



Comment [HDIT1]: Page: 12
Buddhapada: La Huella de Buda.
Ver en el siguiente enlace:
[HTTP://WWW.RELIGIONFACTS.COM/BUDDHISM/SYMBOLS/BUDDHAPADA.HTM](http://www.religionfacts.com/buddhism/symbols/buddhapada.htm)

Este documento no es para imprimir, vender o de otra forma cambiar o distribuir comercialmente. Está disponible con propósitos religiosos, educativos y de búsqueda SOLAMENTE, y se ha traducido al español con y por la preocupación sincera de que un documento tan importante caiga en la oscuridad donde no pueda estar disponible a la Sangha mundial y en este caso a la Sangha hispano-parlante.

A este documento se le ha puesto una restricción de copia y modificación para impedir las duplicaciones comerciales ilegítimas. Por lo tanto necesita una contraseña para entrar en él.



Prefacio de la Traductora al Inglés

El Archivo de Rinzai es uno de los principales textos en la Escuela Zen Rinzai.

La traductora [Irmgard Schloegl] no es una estudiosa del lenguaje y la cultura china [sinóloga], pero en el curso de los once años de entrenamiento en la Escuela Zen japonesa Rinzai y las lecturas de los viejos textos chinos Zen tuvo que adquirirla. Aún así, una traducción del Archivo no se puede haber llevado a cabo sin ayuda.

Como "joven" estudiante, la Sra. Ruth Fuller-Sasaki me permitió que usara su material sobre el texto, para continuar el Teisho sobre los "Archivos de Rinzai" de mi difunto maestro. **Teisho** es la lectura sobre el texto Zen y los comentarios hechos por un maestro Zen, no obstante, dados sobre una aproximación al Asiento del Estrado. Entonces, Walter Nowick, hoy en día el primer maestro Zen en el Occidente, me enseñó lo fundamental o rudimentario de la lectura del texto chino en el estilo japonés; y en un verdadero estilo Zen, dejó entonces que yo me ocupara de eso. El capítulo de Rinzai en las Enseñanzas Chan y Zen de Charles Luk, Volumen II, siempre fue una ayuda. También la traducción al japonés del Profesor Yanagida y sus excelentes comentarios me han sido y son inestimables.

Años después, al oír el Teisho sobre el Roku Rinzai a través de mi segundo maestro, cogí notas y puse en orden mi material. Pero sin la excelente traducción francesa del Profesor Demieville, y la clase de ayuda de Trevor P. Leggett, esta traducción no se hubiera podido llevar a cabo.

Dos términos en el texto necesitan clarificación. El término "**corazón**" se ha usado todo el tiempo con preferencia al término "**mente**". Esto parece prudente ya que "**mente**" excluye los sentimientos y emociones, que son asociados más correctamente con "**corazón**", y esta es una connotación o indicación del símbolo chino. Aunque el término "**mente**" ha llegado a ser familiar en la literatura budista, en las traducciones modernas se está usando más y más la palabra "**corazón**". Como un término clave del Budismo, es esencial un entendimiento de sus connotaciones.

El otro término presenta dificultades considerables y no puede ser traducido uniformemente. Una de las frases de Rinzai, la oposición del "hombre" y del "medio ambiente", da connotaciones amplias de este



término si se toma en el sentido del 'Yo' y 'el Otro' (o lo que no es 'Yo', o lo que está en el exterior del 'Yo'). Sin embargo, eso se ha explicado en formas diferentes como cosa, objeto, circunstancia, ambiente, o situación, ajustado al contexto dado.

La división del texto es por el Profesor **Yanangida**. La traducción es del texto completo. Varios prefacios y prólogos escritos por los que han compilado el texto han sido omitidos ya que no son de importancia a los lectores Occidentales. El lector Occidental puede encontrar ventajoso comenzar por la división **11** en la página 8 (en el documento original), ya que las primeras 10 divisiones ofrecen episodios cortos que son mejores leerlos después de haberse familiarizado con el cuerpo principal de la enseñanza de Rinzai. Por razones de la comparación fácil, con los textos chino y japonés, parece aconsejable mantener un orden tradicional.

Mientras varias traducciones son posibles, yo he seguido los comentarios **Teisho** o como ha sido enseñando directamente, dando precedencia a la enseñanza viva y la forma tradicional, ambas desde la inclinación y entrenamiento personal.

Todos los nombres se han dado con la pronunciación japonesa. La mayoría de las líneas o escuelas Zen que surgen en el Oeste derivan de la japonesa, e igualmente la mayoría de la literatura. Además, el idioma chino hablado ha cambiado considerablemente desde los tiempos de la Dinastía T'ang. También los textos Zen están escritos en lenguaje vernáculo, no en el chino clásico. La preservación auténtica de la pronunciación en Japón, puede quizás ser más cercana a la pronunciación actual, que la de la pronunciación del chino moderno o clásico.

Para todos, los que se han muertos y los que están vivos, deseo expresarles mi sincera gratitud por este entrenamiento en el que quise hacer disponibles "Los Archivos de Rinzai" en inglés para esos interesados en este entrenamiento. La traducción está muy lejos de ser perfecta, pero espero que no sea muy imperfecta. Otros pueden que estén conscientes del entrenamiento Zen, y en la luz de su propio entendimiento mejorarlo, por lo tanto, esto puede usarse por esos que llegan después.

Este documento no es para imprimir, vender o de otra forma cambiar o distribuir comercialmente. Está disponible con propósitos religiosos, educacionales y de búsqueda SOLAMENTE, y se ha traducido al español con y por la preocupación sincera de que un documento tan importante caiga en la oscuridad donde no pueda estar disponible a la Sangha mundial y en este caso a la Sangha hispano-parlante.

A este documento se le ha puesto una restricción de copia y modificación para impedir las duplicaciones comerciales ilegítimas. Por lo tanto necesita una contraseña para entrar en él.



Primera Parte

1. a.

El Gobernador Provincial **O Joji** y sus empleados invitaron al maestro a sentarse en el Asiento del Estrado o Tribuna¹. Desde el Asiento de la Tribuna, el maestro dijo:

- No puedo rehusar vuestra petición de ascender hoy a la tribuna. En la tradición de los patriarcas, no debo ni siquiera abrir mi boca para alabar al Gran Maestro². Pero entonces ustedes no encontrarán en ninguna parte un punto de apoyo. Así que hoy, habiendo sido invitado por el Gobernador, ¿cómo puedo ocultar los principios de mi línea? Más bien, ¿hay algún general diestro que organice sus tropas y levante sus normas? Dejémosle que se presente y pruebe su destreza ante (los monjes) la asamblea.

b. Un monje preguntó:

- ¿Cuál es la esencia del budismo?³

El maestro dio un **Katsu**.⁴ El monje hizo una reverencia. El maestro dijo:

- Éste puede sostenerse en su propio debate.

c. Otro monje preguntó:

- Maestro, ¿de quién es la canción que usted canta? ¿De dónde viene su estilo?

El Maestro dijo:

- Cuando estaba con Obaku⁵, le pregunté tres veces y tres veces me pegó.

¹ La tribuna del Salón del Dharma desde la que el maestro enseñaba, o estaba disponible para preguntas. Frases como "Tomar o sentarse en la Tribuna" o "desde la Tribuna" se refiere a las asambleas formales.

² El propósito del entrenamiento—en la frase de Bodhidharma: Ver en el interior de la naturaleza humana y devenir un Buda.

³ El significado central del budismo: uno que suple las preguntas; otro igualmente frecuente, la razón por la que Bodhidharma vino al Oeste.

⁴ Famoso grito o instrumento de enseñanza pronunciado "kaa". Cada gran maestro tiene su especialidad: como por ejemplo, el Katsu del Maestro Rinzai, los treinta soplidos de Tokusan.



El monje titubeó. El maestro dio un Katsu, y entonces le pegó y dijo:

- Uno no puede **clavar un clavo en** el espacio vacío.

d. Había un maestro de la escritura ⁶ que preguntó:

- ¿Traen a la luz la Naturaleza Búdica los Tres Vehículos y las Doce Divisiones de las Enseñanzas ⁷?

El Maestro replicó:

- Tu parcela todavía no está labrada.

El maestro de la escritura dijo:

- ¿Cómo el Buda puede engañar a las personas?

El maestro dijo:

- ¿Dónde está él, el Buda?

Es maestro de la escritura se quedó sin habla.

⁵ Obaku o Huang Po en la transliteración china, fue el maestro de Rinzai.

⁶ Un teólogo, no necesariamente de discernimiento profundo, pero versado en todos los textos y bueno en la dialéctica.

⁷ Un Sravaka es un seguidor de las enseñanzas; Pratyeka es aquel que busca la liberación por él mismo; y Bodhisattva es él que busca la liberación para todos. Esta es una clasificación teórica y doctrinal, como también son Las Doce Divisiones de las Enseñanzas Mahayanas. Esta última clasificación la encontrará en un buen diccionario Budista como por ejemplo: **The Seeker's Glossary of Buddhism**. A continuación, 'Acharia', las copia para el lector, del diccionario referido, **Pág. 657: Las Doce Divisiones del Canon Mahāyāna**: Las 12 clases de escrituras budistas que se distinguen de acuerdo a los diferentes estilos de exposición son: **1.** Las exposiciones de Buda del Dharma en prosa [**sūtra**]; **2.** Versos que repiten las ideas ya expresadas en la prosa [**geya**]; **3.** Versos conteniendo ideas no expresadas en prosa [**gatha**]; **4.** Narraciones del pasado que explican el estado presente de una persona [**nidana**]; **5.** Narraciones de las vidas pasadas de los discípulos de Buda [**itivrataka**]; **6.** Narraciones de las vidas pasadas del Buda [**jataka**]; **7.** Relatos de milagros ejecutados por el Buda o un deva [**adbhuta-dharma**]; **8.** Una exposición del Dharma a través de alegorías [**avadana**]; **9.** Discusiones de la doctrina [**upadesa**]; **10.** Una exposición del Dharma por el Buda sin esperar preguntas o interrogaciones de sus discípulos [**udana**]; **11.** Una exposición extensiva de los principios de la verdad [**vaipulya**]; y **12.** Profecías por el Buda con referencia al logro de la Budeidad de sus discípulos [**vyakarana**].



El maestro continuó:

- Aquí frente al Gobernador, ¡tú llevarías a un monje viejo a un paseo contigo! Tú les previenes a los demás que hagan sus preguntas.

e. Y él añadió:

- Es para el Único Gran Maestro que nosotros sostenemos hoy esta reunión. ¿Hay alguien más que quiera preguntar? ¡Dejémosles que den un paso adelante rápidamente y pregunte! Pero, cuando abran vuestras bocas, ya estarán fuera del punto. ¿Por qué es esto? ¿No saben ustedes lo que el Buda dijo?: "El Dharma es otra cosa que palabras; ni está limitado ni condicionado". Porque no tienen fe en eso, se enredan y atan en nudos. Me temo, que incluso el Gobernador y su facultad puedan enredarse y su Naturaleza Búdica se oscurezca. Mejor me retiro.

Entonces dio un Katsu y dijo:

- Ustedes de poca fe, nunca tienen un descanso. Les he mantenido de pie por mucho tiempo. ¡Cúidense!

2.

Un día el maestro fue a la capital de la provincia. El Gobernador, O Joji, lo invitó a tomar el Estrado o el Asiento Mayor. Entonces **Mayoku** se adelantó y preguntó:

- El Gran Compasivo Kannon tiene mil manos y mil ojos. ¿Cuál es el ojo verdadero?

El maestro dijo:

- El Gran Compasivo Kannon tiene mil manos y mil ojos. ¿Cuál es el ojo verdadero? ¡Habla rápido—rápido, rápido!

Mayoku sacó al maestro de su asiento en el estrado y tomó su lugar. El maestro se acercó a él y él dijo:

- ¿Cómo te va?

Mayoku titubeó. El maestro seguidamente sacó a Mayoku del asiento tomando de nuevo su lugar. Mayoku se fue, y también lo hizo el maestro.



3.

Desde la Tribuna, el maestro dijo:

- Desde la protuberancia de carne roja hay un Hombre Verdadero que no tiene Estatus,⁸ que incesantemente sale a través de los portones de su apariencia. Esos que todavía no lo han reconocido, imiren, miren con atención!

Un monje dio un paso adelante y preguntó:

- ¿Qué es el Hombre Verdadero de no-Estatus?⁸

El maestro descendió del cojín de la meditación,⁹ agarró (al monje) y dijo:

- ¡Habla, habla!

El monje duró. El maestro lo soltó y dijo:

- ¡Qué palo-de-excremento ¹⁰ es este hombre de no-Estatus!

Entonces se retiró de su alojamiento.

4. a.

Un monje llegó a la Tribuna y se reverenció. El maestro le dio un Katsu. El monje dijo:

- Anciano Venerable, ¡es mejor que no me examines!

El maestro replicó:

- Tú lo dices: ¿dónde cayó (el Katsu)?

El monje dio un Katsu.

⁸ Carne significa el corazón. Todos en la jerarquía china tiene "su lugar" designado; si no es directamente, por lo menos cultural y étnicamente. Por esa razón, "un Verdadero hombre de no Estatus" es libre de todas las relaciones y apegos—y también inconcebible.

⁹ El mismo Asiento de la Tribuna. [Ver nota 1].

¹⁰ Varias traducciones y consideraciones sobre este comentario existen para esta frase. Quizás idiomáticamente significa "¡qué confusión y desorden!"



b.

De nuevo el monje preguntó:

- ¿Cuál es la esencia del budismo?

El maestro dio un Katsu. El monje reverenció. El maestro dijo:

- Dime, ¿fue ese un buen Katsu o no?

El monje dijo:

- El ladrón agazapado tiene una frustración o derrota enorme.

El maestro dijo:

- ¿Dónde entonces estaba la falta?

El monje dijo:

- No es permitido hacerlo por segunda vez.

El maestro dio un Katsu.

c.

Los monjes principales de los dos salones se encontraron casualmente. Al mismo tiempo cada uno dio un Katsu. Ese día, un monje le preguntó al maestro:

- ¿Se distinguían claramente el hospedero y el invitado ¹¹?

El Maestro replicó:

- El hospedero y el invitado se distinguen claramente—así continuó diciéndoles a todos los monjes—Si deseas entender mi frase del 'hospedero y el invitado', pregúntenle a los monjes principales de los dos salones—y descendió del asiento.

¹¹ Otra de las frases famosas de Rinzai—una de las estrategias de enseñanza.
Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY



5. a.

En el Asiento de la Tribuna, un monje preguntó:

- ¿Cuál es la esencia del budismo?

El maestro levantó su `matamoscas' o escobilla-indómita ¹²

El monje dio un Katsu. El Maestro le pegó.

b.

De nuevo el monje preguntó:

- ¿Cuál es la esencia del budismo?

De nuevo el maestro levantó su `escobilla-indómita'. El monje dio un Katsu. El maestro también dio un Katsu. El monje titubeó. El maestro le pegó.

c.

Entonces el maestro dijo:

-. Monjes, algunos no evitan perder el cuerpo y la vida por el Dharma. En cuanto a mí, he pasado veinte años con mi último maestro Obaku. Tres veces le pregunté sobre la esencia del Budismo, y tres veces me pegó. Fue como si él me hubiera acariciado con la rama de una hierba fragante. Ahora me siento como queriendo saborear de nuevo una buena paliza; ¿quién me la puede dar?

Un monje dio un paso adelante: -. Yo puedo.

El maestro tomó su palo y se lo dio a él. El monje titubeó tomarlo. Entonces el maestro le pego.

6. a.

En el Asiento de la Tribuna, un monje preguntó:

- ¿Qué hay acerca del filo de la espada?

¹² Escobilla-indómita o palo o rama de bambú, una de las insignias de la oficialidad del un maestro Zen, llamada en nuestra época `matamoscas'.



El maestro lanzó un grito:

- ¡Peligroso, peligroso!

El monje titubeó. El maestro le pegó.

b.

Uno preguntó:

- Cuando el hermano laico estaba pisando la piedra de moler en el aposento de la molienda, ¹³ ¿dónde estaba él cuando olvidó mover sus pies?

El maestro replicó:

- Ahogado bajo una profunda primavera.

c.

Entonces el maestro dijo:

- Quienquiera que venga a mí, no le fallaré. Sé de donde viene. Él viene como es él, limitado y sin ayuda. Sean cautelosos de los juicios arbitrarios. Lo he dicho claramente y como es—entender o no entender, ambas son equivocaciones [puntos de vista]. Las personas pueden mirarme despreciativamente como gusten. Los he mantenido de pie mucho tiempo. Cuídense.

7.

Desde el Asiento de la Tribuna el maestro dijo:

- Una persona está sobre la cima de una montaña solitaria sin ningún camino para descender; otra está en el medio de una encrucijada congestionada y no puede avanzar o retroceder; de esas dos, ¿quién está más avanzada y quién más retrazada? No piensen que ellos son Vimalakīrti o el gran Maestro Fu. ¹⁴ Entonces descendió de su Asiento en la Tribuna.

¹³ El Sexto Patriarca.

¹⁴ Famoso por sus exposiciones sobre el Sūtra Diamante.



8.

Desde el Asiento en la Tribuna, el maestro dijo:

- Uno que está en el camino desde hace muchos eones sin dejar su casa; uno que vive en su casa sin estar en el camino. ¿Cuál es merecedor de recibir las ofrendas de los hombres y los dioses? Y descendió de su Asiento en la Tribuna.

9.

Junto al Asiento de la Tribuna, un monje preguntó:

- ¿Cuál es la primera frase o expresión?

El maestro dijo:

- Cuando el sello de los tres esenciales¹⁵ se levantó, los puntos rojos permanecen bien impresos. Antes de que la duda o la vacilación haya surgido. El hospedero o anfitrión y el visitante se distinguen claramente.

El monje preguntó:

- ¿Cuál es la segunda frase?

El maestro dijo:

- ¿Cómo el entendimiento profundo se supone que permita las preguntas de Mujaku?¹⁶ ¿Cómo los medios diestros fracasan para cortar la corriente en movimiento?

El monje preguntó:

- ¿Cuál es la tercera frase?

El maestro dijo:

¹⁵ Varios han comentado sobre eso; tomándolos ya sea como el Dhamakāya, Sambhogakāya y Nirmāṇakāya, o como el Buda, el Dharma y el Camino. Quizás Rinzai mismo diría: "Nombres, nombres—busquen aquel que juega con los nombres.

¹⁶ Mujaku fue a buscar y preguntarle a Manjusri, pero fracasó.



- Observen las marionetas bailando en el escenario, y vean el hombre que maneja las cuerdas detrás de ellas—y añadió—cada frase contiene tres portones profundos; cada portón profundo contiene tres esenciales o fundamentos; está el poder; está el uso de él. ¿Cómo entienden esto todos ustedes? Y bajó del Asiento.

10.

En la tarde, en la sección de preguntas, el maestro les dijo a los monjes:

- Algunas veces elimino al hombre pero no al ambiente;¹⁷ otras veces elimino el ambiente pero no al hombre. Algunas veces elimino a ambos, al hombre y al ambiente; algunas veces no elimino ni al hombre ni al ambiente.

Un monje preguntó:

- ¿Cómo el maestro elimina el hombre pero no el ambiente?

El maestro dijo:

- El sol tibio cubre la tierra con una alfombra brocada. El cabello del niño es blanco como fibra de seda.

El monje preguntó:

- ¿Cómo el maestro elimina el ambiente pero no el hombre?

El maestro dijo:

- Cuando la orden del rey llega a todas partes, el general en la frontera cesa de pelear.

El monje preguntó:

- ¿Cómo el maestro elimina a ambos, el hombre y el ambiente?

El maestro dijo:

- Las provincias de Hei y Fu se impiden completamente, cada una sola en su propio lugar.

¹⁷ Objeto, cosa, ambiente, situación, circunstancia. [Véase el Prefacio del Traductor].



El monje preguntó:

- ¿Cómo el maestro no elimina ni al hombre ni al ambiente?

El maestro dijo:

- Cuando el rey asciende el palacio enjorjado y los campesinos en los campos estallan en un canto.

11. a.

El maestro dijo:

- Hoy los estudiantes del Buddha-Dharma necesitan buscar por el discernimiento genuino.¹⁸ Si tiene un discernimiento genuino, el nacimiento y la muerte no los afectará; y estarán libres de ir y venir.¹⁹ Ni necesitan buscar por mérito; él surgirá por él mismo. Seguidores del Camino, los maestros antiguos tenían formas de hacer hombres. No se dejen engañar por nadie; esto es todo lo que enseño. Si quieren hacer uso de ello (el discernimiento genuino), entonces úsenlo ahora mismo sin demora o duda. Pero los estudiantes hoy en día no triunfan porque ellos sufren por la carencia de auto-confianza.²⁰ Por esa carencia, ustedes corren constantemente ocupados, dirigidos por las circunstancias¹⁷, de aquí para allá o de un lado a otro, y girando continuamente por las diez mil cosas. Por lo tanto, no pueden encontrar la liberación. Pero, si pueden detener vuestro corazón de su carrera incesante tras la hélice de la voluntad, no serán diferentes al Buda y a los patriarcas. ¿Quieren conocer el Buda? No es otro que ese aquí en vuestra presencia está escuchando el Dharma. Simplemente porque carecen de confianza en si mismos, se dirigen hacia el exterior y corren tratando de buscar. Incluso, si encuentran algo allí, es sólo palabras y letras y nunca el espíritu viviente de los patriarcas. No se engañen. Venerables estudiantes del Zen, si no lo encuentran en este mismo momento, circularán en los Tres Mundos²¹ por diez mil Kalpas y mil nacimientos. Y, persiguiendo situaciones agradables o placenteras, renacerán en las matrices o úteros de las burras y las vacas.

¹⁸ El entendimiento verdadero, que se diferencia de ver claramente al ver equivocadamente.

¹⁹ Entendiendo la vida y la muerte, libre de venir e ir—libre del miedo a la muerte.

²⁰ Falta de confianza en sí mismo, o falta de fe.

²¹ Del deseo, de la forma y de la no-forma.

24 Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY



- Seguidores del Camino, como yo lo veo, ustedes no son diferentes de **Shaka** (el Buda). Hoy en vuestras actividades variadas, ¿de qué es lo que carecen? El flujo de los Seis Sentidos²² nunca cesa. Quien lo ve así, es toda su vida un hombre que no tiene nada más que buscar.²³

b.

Venerables, no hay lugar de descanso en los Tres Mundos; en como una casa en llamas. No hay un lugar para que ustedes se hospeden por largo tiempo. El demonio letal u homicida traspasa y cercena en un solo instante, sin escoger entre lo alto y lo bajo, lo viejo y lo joven. ¿Desean ser iguales a los Budas y a los patriarcas? Entonces simplemente no busquen por nada en el exterior. La luz pura de vuestro corazón en este instante es el **Dhamakāya Buda** en vuestra propia casa. La luz no-discriminatoria de vuestro corazón²⁴ en este instante es el **Sambhogakāya Buda** en vuestra propia casa. La luz no-discriminatoria en vuestro propio corazón²⁵ en ese instante es el **Nirmāṅakāya Buda** en vuestra propia casa. Esta trinidad del cuerpo de Buda no es otra que él aquí ante vuestros ojos, escuchando mi exposición del Dharma. Ustedes pueden llegar a ver esto solamente a través de no correr y no buscar en el exterior. Los eruditos de los Sūtras y los Tratados toman los Tres Cuerpos como **absoluto**.

Como yo lo veo, esto no es así. Estos Tres Cuerpos son meramente nombres, o apoyos. Un antiguo maestro dijo:

- Los Cuerpos [de Buda] están establecidos con referencia al significado; los Campos [de Buda]²⁶ se distinguen con referencia a la sustancia. Sin embargo, entendiéndolo claramente, los Cuerpos de Naturaleza Dharmática y los Campos de Naturaleza Dharmática son solamente configuraciones mentales²⁷.

c.

²² Vista, oído, olfato, gusto, tacto y pensamiento (actividades mentales).

²³ Literalmente, "un hombre de no cosas" o "no asuntos". "Nada más que hacer" tiene una connotación de inactividad; "Nada más que buscar" parece apropiado.

²⁴ La consciencia o el mirar puramente (el acto de ver, ver solamente) no lo que se ve.

²⁵ El percibir con precisión o exactamente las diferencias en lo que se ve; pero sin ningún juicio de valor o de lo que sea.

²⁶ Campos de Buda (tierras, mundos) en el sentido de "campos de fuerza".

²⁷ Literalmente "sombras ligeras", la sombra de la luz que juega en la mente.

Comment [HDIT2]: Page: 25
Del Sutra Shurangama: Esta Mente absoluta como el Buda la revela, tiene tres grandes características: la Grandeza de su esencia o sustancia, llamada Dharmakaya; la grandeza de sus atributos o manifestaciones, la sabiduría perfecta, la clemencia y compasión, llamada Sambhogakaya; y la grandeza de sus funciones, la conversión perfecta de todos los seres vivientes al Camino correcto, llamada Nirmanakaya.

En lugar de comprender la Mente Verdadera nos asimos al cuerpo y a la mente ilusoria hecha de los cinco agregados como un ego, con información sensorial en el mundo que nos rodea como su campo objetivo de actividad. Este apego vulgar y ordinario al ego y a las cosas (dharma) surge de la discriminación, y penetra, la sexta y la séptima consciencia. El apego sutil al ego y al Dharma es innato porque surge de la consciencia séptima que se aferra a la percepción de àlaya como un ego interno y su entendimiento de santidad como el Dharma. Sólo después de borrar ambos apegos, el discriminativo y el innato, nosotros podemos alcanzar el fundamento de la Mente Única y lograr la Iluminación. Por esta razón los tres estudios meditativos tienen por objeto la destrucción de ambas aberraciones, la común y la sutil.

Es mucho más fácil renunciar a la aferración discriminatoria que al apego innato y muy pocos practicantes tienen éxito en vencer este último; por esta razón *Han Shan* dice; "Este pasaje es el más difícil de pasar y solamente uno o dos por cientos de los practicantes pueden tener éxito en negociarlo." (Ver Los Secretos de la Meditación China, Pág. 58, Rider & Co.) Aquí está la gran diferencia entre el Dharma del Buda y las enseñanzas de otras religiones en el Oriente.



Venerables, conozcan él que juega con esas configuraciones. Él es la causa original de todos los Budas. Conociéndolo, dondequiera que estén es el hogar. Vuestro cuerpo físico, formado por los cuatro elementos, no puede entender el Dharma que están escuchando; ni pueden ustedes irritarse con el estómago, el hígado o la vesícula; ni con el espacio vacío. ¿Quién entonces puede entender y escuchar el Dharma? Ese que está aquí frente a vuestros ojos, radiantemente claro y brillando sin ninguna forma—ahí está él que puede entender el Dharma que están escuchando. Si realmente pueden entender esto, no son diferentes de los Budas y los Patriarcas. Incesantemente él está aquí, obviamente presente.²⁸ Pero cuando las pasiones surgen, la sabiduría se interrumpe; y el cuerpo²⁹ se separa de las imágenes cambiantes. Esta es la causa de la transmigración en los Tres Mundos con su sufrimiento concomitante. Pero como yo lo veo, no hay nada que no sea profundo, nada que no sea liberado.

d.

Seguidores del Camino, el Dharma del corazón no tiene forma y penetra las Diez Direcciones³⁰. En el ojo, se llama vista; en la oreja, oído; en la nariz, olfato; en la boca, el habla; en las manos, agarre; en los pies, el caminar. Fundamentalmente, es una luz; diferenciada, deviene los seis sentidos. Cuando el corazón completo de uno llega a detenerse completamente, uno es transportado de liberado donde uno se encuentra. ¿Por qué hablo así? Es porque los veo, seguidores del Camino, todos corriendo con un corazón agitado, relativamente incapaces de detenerse, preocupándose sobre los juegos de los antiguos maestros.

Seguidores del Camino, como yo lo veo, de una vez por todas, siéntense y córtense las cabezas—ambas, la del Sambhogakāya Buda y la del Nirmāṇakāya Buda. Esos satisfechos con completar meramente las diez etapas del Bodhisattva³¹ son como siervos. Esos contentos con el despertar universal y profundo no son otra cosa que hombres llevando yugos y cargando cadenas. Los Arhats y los Pratyeka Budas son como pozos negros o cloacas. El despertar y el Nirvāna son como postes para atar a los asnos.

²⁸ En el sentido de una Presencia.

²⁹ La Esencia. "Cuerpo" en el sentido del "cuerpo" de un vino.

³⁰ En todas partes.

³¹ El entrenamiento de un Bodhisattva doctrinalmente pasa a través de diez etapas desde la Bodhisattviedad hasta la Budeidad.



Y, ¿por qué esto es así?³² Porque, Seguidores del Camino, ustedes fracasan en concebir la vacuidad de las tres grandes eras del mundo; éste es el obstáculo que los bloquea. No es así con el Hombre Verdadero del Camino que va con las causas concomitantes borrando su viejo Karma y dejando que las cosas sigan su propio curso. Él se viste a sí mismo con lo que tenga; cuando quiere ir, va; cuando quiere quedarse, se queda. Ni siquiera en una fracción de momento él aspira a la Budeidad. ¿Y por qué? Un viejo maestro dijo:

- Si buscan al Buda a través de acciones kármicas (volitivas), el Buda devendrá el gran símbolo del nacimiento y la muerte.

Venerables, ¡el tiempo es oro! Sin embargo ustedes van de aquí para allá, estudiando Zen, aprendiendo el Camino, cazando los nombres y las frases, buscando al Buda y a los patriarcas, a los buenos maestros y llenos de juicios arbitrarios. No cometan esos errores. Seguidores del Camino, cada uno de ustedes tiene un padre y una madre. Por lo tanto, ¿qué más buscan? Mírense a ustedes mismos. Un viejo maestro dijo:

- Yajnadatta pensó que había perdido la cabeza. Cuando terminó su búsqueda frenética por ella, no tenía nada más que buscar.

e.

Venerables, simplemente sean ustedes mismos y refrénense de imaginaciones bizarras o fuera de este mundo. Hay algunas locas³³ que no pueden diferenciar lo correcto de lo falso. Ellos ven dioses y diablos; ellos señalan al este o indican hacia el oeste; a ellos les apetece un buen tiempo o les gusta la lluvia; y así van sucesivamente. Un día ellos tendrán que enfrentarse con Yama (el Juez de la Muerte), pagar sus deudas y **tragarse los testículos de hierro candente**. Porque los hombres y mujeres engañados por las acciones o payasadas de tales embaucadores o espectros de zorros salvajes fantasmas, se enredaron en sus fábulas. ¡Ciegos tontos! El día llegará cuando ellos tendrán que pagar el costo de sus responsabilidades y promesas.³⁴

³² Los textos Zen no son literatura. La enseñanza Zen no se hace en sermones públicos. Rinzai se dirige a sus propios discípulos. Él no está negando ni denigrando las enseñanzas del Gran Vehículo o cualquier otro vehículo, sino estimulando a sus monjes y apartándolos de todos los nombres y clasificaciones aunque sean muy superiores o sagrados, porque si se apegan a ellos, actúan como obstrucciones y devienen obstáculos.

³³ Un término despectivo para los maestros que carecen del discernimiento genuino.

³⁴ Tradicionalmente, "uno que ha dejado el hogar" y que recibe limosna para sostenerse, es responsable de darles un buen uso obteniendo el entendimiento verdadero, ayudando



12. a.

Instruyendo a sus monjes, el maestro dijo:

- Seguidores del Camino, es de importancia primordial que lleguen a ver claramente. Entonces pueden ir en su propia forma y confrontar al mundo, sin dejarse engañar por esos zorros fantasmas embaucadores. Nada es más precioso que ser un hombre que no tiene nada que buscar. Simplemente no hagan surgir ningún antojo ni capricho, y sean sencillamente ustedes mismos.

El problema es, que buscan en el exterior, lo persiguen apasionadamente y dudan si tienen manos o pies. No se engañen. Si sólo piensan en buscar a Buda, Buda devendrá un simple nombre. Y ese mismo que corre buscando a Buda, ¿le conocen? Todos los Budas y patriarcas en los Tres Mundos y las diez direcciones han aparecido solamente con el propósito de buscar el Dharma. Y los diligentes Seguidores del Camino de hoy buscan también el Dharma. Solamente cuando uno lo obtiene es que hay un final para eso. Mientras uno no lo obtenga, uno transmigra a través de los Cinco Pasajes.³⁵

¿Qué es el Dharma? Dharma es la Ley del Corazón. La Ley del Corazón no tiene forma; penetra en todas partes, y se percibe y se activa frente a vuestros ojos. Pero si hay carencia de fe, entonces uno persigue los nombres y las frases y en una confusión de palabras, especula arbitrariamente sobre el Buda-Dharma, que está tan distante de esas palabras como el cielo y la tierra.

b.

así a los demás. Si fracasa en poner en práctica su parte del contrato, cuando muere, Yama, el Juez de la Muerte, le hará pagar el costo de su responsabilidad, o el dinero por las sandalias de paja que ha estado usando en vano. Dado que no puede restituir el dinero, su castigo será severo.

³⁵ Los Cinco Pasajes—más comúnmente los Seis Pasajes o los Seis Estados—de la Rueda de la Vida: Los Devas o seres celestiales, los Asuras o demonios peleadores, los Pretas o fantasmas hambrientos, los demonios infernales, los animales y los humanos. En los Cinco Pasajes, los demonios peleadores y los infernales están todos juntos sin distinción. La liberación sólo es posible desde el estado humano, por esa razón Buda o el ser liberado enseña a “los hombres y los dioses”; o los demonios convertidos/rehabilitados devienen deidades guardianes furiosos. Ninguno de estos estados es permanente, porque la cuestión del cambio es una cosa compuesta.

28 Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY



Seguidores del Camino, ¿cuál es el Dharma que expongo? Yo expongo el Dharma del argumento-del-Corazón.³⁶ Él lo penetra todo; está en lo mundano y en lo sagrado, en lo puro y en lo impuro, en lo admirable y lo vulgar. La cosa más esencial es que se refrenen de etiquetar, tal como lo mundano o lo sagrado, y piensen (equivocadamente) que nombrándolos ya les conocen. Pero lo excelente o admirable y lo vulgar, lo mundano y lo sagrado no puede ser conocido por el hombre sólo por su nombre. Seguidores del Camino, comprendan esto y hagan uso de ello, pero no lo etiqueten, porque esos tienden a ser como los **'nom de plume'**—seudónimos—que solamente crean el misterio.

C.

El Dharma que expongo es diferente de todos los otros. Aunque un Manjusri o un Samantabhadra aparezcan ante mí y me pregunten sobre el Dharma, yo rápidamente los analizo y los calmo. Y me siento en calma. Y cuando los seguidores del Camino llegan y buscan diálogos conmigo, los analizo y los calmo. ¿Cómo hago yo esto? Mi vista es diferente. En el mundo exterior yo no me mantengo en lo mundano ni en lo sagrado; y en el interior, no me apego al nivel más bajo. Viendo claramente, no tengo dudas.

13. a.

Seguidores del Camino, el Buddha-Dharma no necesita una aplicación diestra.³⁷ Simplemente sean ustedes mismos con nada más que buscar,

³⁶ El Dharma fundamental que es subyacente a todas las cosas. Pero lo admirable y lo vulgar, lo mundano y lo sagrado no puede ser conocido sólo por el hombre por el nombre. Seguidores del Camino, comprendan esto y hagan uso de ello, pero no lo etiqueten, porque esos tienden a ser como los **'nom de plume'**—seudónimos—que solamente crean el misterio.

³⁷ El Buddha-Dharma es y actúa por sí mismo. No necesita ayuda para hacer eso. Este es un punto crucial de las enseñanzas de Rinzai y definitivamente de las enseñanzas Zen. Las intenciones, por buenas que sean, son fundamentalmente dirigidas por el 'yo', y por lo tanto oscurecen ese actuar en sí mismo. El sol brilla, esa es su naturaleza. Las nubes pueden que oscurezcan la visión de nuestros ojos, pero ellas no afectan el sol. En la práctica Zen, esas nubes que oscurecen, necesitan apartarse para llegar a estar conscientes del sol—o de la luna, como los textos Zen prefieran decirlo. Dado que es fácil equivocarse los medios por el resultado, uno está propenso hacia un cambio perpetuo a la oscuridad que producen las nubes, y en el proceso devenir un hipócrita. Rinzai parece que les está recordando a sus discípulos que el Buddha-Dharma o el Dharma del Buda es también inherente en nosotros, como también definitivamente en todo lo que existe. Si nosotros no lo obstruimos con nuestros deseos, voliciones e intenciones—ya sean buenas o malas—él actúa por sí mismo, a través de nosotros—la naturaleza Búdica. Esto muchas veces, equivocadamente, se toma como una licencia o consentimiento completo para



aliviando la naturaleza, usando los mantos y comiendo. "Cuando estoy cansado duermo. Los tontos se ríen de mí, el sabio entiende." Un viejo maestro dijo:

- Dirigiéndose hacia el exterior y aplicándose (eso) a ustedes mismos es ser un errante tonto terco.

Si conocen a fondo cualquier situación¹⁷ ustedes están ahí, dondequiera que estén parados, todo deviene verdadero, ya no pueden más ser dirigidos por las circunstancias. Incluso si en vuestros previos y degenerados días ustedes han cometido los Cinco Crímenes Atroces,³⁸ ellos se dirigen hacia el océano de liberación. Pero los estudiantes hoy en día no conocen el Dharma. Ellos son como carneros, asentándose y mordisqueando por todo lo que pasan. Ellos no pueden distinguir el sirviente del dueño, ni el invitado de anfitrión. Ellos entran en la religión con un corazón salvaje, gritando estridentemente. Uno no puede llamarlos verdaderos dejadores del hogar; ellos simplemente son unos laicos comunes.

Un hombre que ha dejado el hogar debería conocer como ver clara y calmadamente, debería distinguir a Buda de Māra, lo verdadero de lo falso, lo mundano de lo sagrado. Si él tiene ese conocimiento, se le puede llamar verdaderamente uno que ha dejado/renunciado al hogar.

Si él no diferencia a Buda de Māra, entonces de hecho, él deja un hogar sólo para entrar otro, y es lo que se llama un karma-producido por ser viviente. Todavía él no puede ser llamado uno que verdaderamente dejó el hogar. Porque si Buda y Māra aparecen en una forma, él no puede diferenciarlos. Sin embargo, como el rey ánsar sabe como beber sólo la leche de una mezcla de leche y agua, así, el ojo claro (sabe como diferenciar). Seguidores del Camino, simplemente pateen a ambos, Buda y Māra. Porque si aman lo sagrado y odian lo mundano, ustedes van flotando y hundiéndose en el océano del nacimiento y la muerte.

actuar—hago lo que quiero, todo se vale,—Pero simplemente ese 'yo' quiere hacer eso que es permanentemente inseguro y por lo tanto irrita para interferir—pronto, la "nube"—se disuelve. Y con ello, eso se logra. Todos los textos Zen recalcan este punto una y otra vez. Nosotros fácilmente nos equivocamos porque no conocemos lo que es la verdadera práctica diaria, ni lo mucho que ella requiere. Pero hay un mundo de diferencia entre la espontaneidad y los impulsos ciegos.

³⁸ Los Cinco Crímenes Atroces son: Matar el padre, dañar la madre, derramar la sangre de Buda, perturbar la paz de la Sangha y destruir las escrituras y las imágenes.

**30 Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**



b.

Un monje preguntó:

- ¿Qué son Buda y Māra?

El maestro dijo:

- Un momento de duda en vuestro corazón es Māra. Pero si pueden asir esas diez mil cosas que no nacen, y que el corazón es como una fantasía ilusiva, entonces, ni una cosa, aunque sea del tamaño de una motita de polvo, existe—todo es pureza—esto es Buda. Se puede decir que el Buda y Māra presentan el estado puro y corrupto; sin embargo, como lo veo, no hay Buda, ni ser viviente, ni pasado, ni presente. Esos que pueden comprender eso, lo hacen al instante, sin entrenamiento o testimonio, sin ganar ni perder. No hay otro Dharma. Si hay uno especial, yo diría que es un fantasma y un sueño. Esto es todo lo que enseño.

c.

Seguidores del Camino, ese que en este momento es único o sobresale clara y vivamente ante vuestros ojos y que está escuchando, ese que en ningún lugar está obstruido; sin oposición él penetra en todas partes y se mueve libremente en los Tres Mundos. Entrando en toda clase de situaciones, nunca se afecta por ellas. En la fracción de un momento él llega al fondo de las cosas. Encontrándose al Buda, él habla con el Buda; encontrándose a los patriarcas, él habla con ellos; encontrándose a los Arhats³⁹, él habla con los Arhats; encontrándose con los fantasmas hambrientos⁴⁰, él habla con los fantasmas hambrientos. Él va a todas partes, vagando a través de los dominios y hablando con los seres vivientes, sin embargo nunca se desvía por un solo pensamiento de su pureza inmaculada. Penetrando las diez direcciones, las diez mil cosas son una con el absoluto.

³⁹ Arhat—en el Budismo Sureño un hombre que ha alcanzado el discernimiento genuino, ha vencido todos los impedimentos, y es libre de pasiones, diríamos, está liberado.

⁴⁰ Ver nota 35 (Los Cinco Pasajes—más comúnmente los Seis Pasajes o los Seis Estados—de la Rueda de la Vida: Los Devas o seres celestiales, los Asuras o demonios peleadores, los Pretas o fantasmas hambrientos, los demonios infernales, los animales y los humanos. En los Cinco Pasajes, los demonios peleadores y los infernales están todos juntos sin distinción. La liberación sólo es posible desde el estado humano, por esa razón Buda o el ser liberado enseña a “los hombres y los dioses”; o los demonios convertidos/rehabilitados devienen deidades guardianes furiosos. Ninguno de estos estados es permanente, porque la cuestión del cambio es una cosa compuesta.)



d.

Seguidores del Camino, si saben que fundamentalmente no hay nada que buscar, habrán establecidos sus interacciones o asuntos. Pero por vuestra poca fe, van corriendo agitadamente, buscando vuestra cabeza, que piensan han perdido. No pueden detenerse. Tales son los Bodhisattvas de iluminación repentina que entran en la confabulación/maquinación de las cosas manifestadas, dirigiéndose a la Tierra Pura, teniendo aversión por lo mundano y deseando lo sagrado. Ellos no han dejado u olvidado todavía el apego o el dejar ir, y por lo tanto sus corazones contienen ambos, las contaminaciones y la pureza. Pero la Escuela Zen no lo ve así. Esto es verdaderamente aparente ahora sin ningún retraso adicional. De todo lo que hablo es sólo la medicina apropiada para curar desordenes específicos. En mis charlas no hay nada absolutamente real o verdadero. Si lo ven así, ustedes son unos que han dejado el hogar verdaderamente y pueden gastar diez mil piezas de oro por día (disfrútenlo).

e.

Seguidores del Camino, no se dejen engañar por maestros que dicen en todas partes:

- Yo sé Zen, entiendo el Camino—y quienes discuten indefinidamente como torrentes de montañas. Todo esto es acción que produce Karma diabólico. Si uno es un verdadero aprendiz del Camino, uno no busca por las faltas del mundo, sino que en su lugar, se aplica rápidamente para obtener el discernimiento genuino. Si uno puede ver solamente con claridad perfecta, entonces todo está perfecto y completo.

14. a.

Uno preguntó:

- ¿Qué es un discernimiento genuino?

El maestro dijo:

- Entrando a los dominios mundano y sagrado, el corrupto y el puro, la tierra de Buda, las cámaras supremas de Maitreya y el mundo del Dharma de Vairocana,⁴¹ ustedes los verán todos como sujetos a (la ley) de llegar a

⁴¹ Doctrinalmente, dominios de las jerarquías celestiales.



ser y cesar de ser. Buda apareció en el mundo, hizo girar la rueda del Dharma y entonces entró al Nirvāna. Pero él no vio eso como rasgos o caracteres distintivos de venir e ir. Buscar sobre el nacimiento y la muerte que al final ustedes no pueden lograr. Simplemente entren al dominio del Dharma sin muerte y jueguen allí; entren al mundo del Tesoro del Loto; en todas partes, todas las cosas son sin formas, y no son el Dharma verdadero.

Sólo está el Hombre Independiente del Camino que ahora está escuchando el Dharma. Él es la madre de todos los Budas. Por lo tanto es el Buda nacido de la independencia. ¡Si verdaderamente entienden esta independencia, entonces saben que el Buda no es algo para lograrse! Uno que pueda ver esto así, es un hombre de discernimiento genuino.

b.

Los estudiantes se aferran continuamente a los nombres y las frases, y se obstruyen con palabras como "mundano" y "sagrado", que oscurecen el ojo, por lo tanto, no ven claramente. Las Doce Divisiones de las Enseñanzas son solamente explicaciones superficiales. Pero los estudiantes no comprenden esto, toman estas explicaciones superficiales de palabras y letras y sacan interpretaciones de ellas. Todo esto solamente ayuda a su dependencia, y de acuerdo a eso, ellos caen en la causa y el efecto, y por lo tanto no escapan del nacimiento y la muerte, de venir e ir, de quitarse y ponerse (como las vestiduras), conozcan y agarren a ese que ahora está escuchando el Dharma. Él no tiene forma ni espacio, ni raíces ni tronco; ni tiene un lugar donde vive; él está o es tan vivo como un pez saltando en el agua, y ejecuta sus funciones en respuesta a todas las situaciones. Sólo que el lugar de su funcionamiento no es una localidad. Por lo tanto, si lo buscan, él los elude. Mientras más lo busquen, más lejos está. Esa es la razón por la que le llamamos "misterioso".

c.

Seguidores del Camino, no confíen en una compañía que es solamente un fantasma o un sueño (el cuerpo). Tarde o temprano regresará a la impermanencia. ¿Qué medio de liberación pueden ustedes encontrar en este mundo? Coman un poco de arroz para seguir adelante y pasen vuestro tiempo. Pero es correcto para ustedes buscar un buen maestro. No lo dejen para después mientras persiguen placeres. El tiempo es oro, y los momentos vuelan. En el plano material están obstruidos por la tierra,



el agua, el fuego y el aire; en el plano mental están bloqueados por las cuatro condiciones de todas las formas compuestas, el nacimiento, el ser, el cambio y la extinción. Seguidores del Camino, comprendan ahora la no-existencia de esos, y escapen de que las circunstancias los dirijan.

d.

Uno preguntó:

- ¿Cuáles son las cuatro condiciones?

El maestro dijo:

- Un momento de duda en vuestro corazón es que están siendo obstruidos por la tierra; un momento de deseo en vuestro corazón es que se están ahogando en agua; un momento de ira o cólera en vuestro corazón es que se están quemando en fuego; un momento de gozo en vuestro corazón es que han sido llevados por el viento. Si pueden comprender esto, ya no estarán más a merced de las circunstancias sino que harán uso de ellas dondequiera que estén—surgen en el este y se ponen en el oeste, aparecen en el sur y se desvanecen en el norte, surgen en el medio y desaparecen en la circunferencia, aparecen en la circunferencia y se desvanecen en el centro. Entonces caminan sobre las aguas como si fuera sobre la tierra y sobre la tierra como si fuera sobre el agua. ¿Cómo eso es así? Porque han llegado a entender que los cuatro elementos son como un sueño, o un fantasma/aparición.

Seguidores del Camino, él que ahora está escuchando el Dharma, él no es los cuatro elementos; él es uno que puede usarlos. Si pueden ver esto así, entonces están libres de venir e ir. Como yo lo veo, no hay una cosa o no hay nada a la que se le pueda detestar. Si aman lo sagrado, lo sagrado deviene una simple palabra y una trampa. Hubo una vez un estudiante que escaló el **Monte Godai** en busca de Manjusri. ¿Cómo se engañó a él mismo? No hay Manjusri ni hay Monte Godai. ¿Quieren conocer a Manjusri? Él está aquí justo frente a vuestros ojos funcionando incesantemente sin cambio, perceptible en todas partes y más allá de la duda. Este es el Manjusri viviente. Y un momento de la luz de la no-diferenciación en vuestro corazón, este es el Samantabhadra verdadero, en todas partes y siempre. Si por un momento vuestro corazón, por él mismo, se libera de estas ataduras, en todas partes está la liberación; este es el Dharma-Samadhī de Kannon (Avalokitesvara). Mutuamente ellos aparecen como maestro y compañeros; y simultáneamente ellos aparecen como uno en



tres y tres en uno. Sólo cuando uno puede entender, entonces, como consecuencia, uno está preparado para leer las Enseñanzas.

15. a.

El maestro dirigió la palabra a sus monjes:

- Lo que necesitan los estudiantes del Camino es tener autoconfianza/independencia. No busquen por nada en el exterior, porque todo es polvo insustancial, y no pueden discernir lo falso de lo verdadero. Incluso si hay patriarcas y Budas, estos son sólo las huellas o vestigios de las Enseñanzas. Hay personas que seleccionan una sola frase que está mitad escondida y mitad revelada, y de eso la duda nace. Así que buscan en cielo y tierra, corren enloquecidos preguntándoles a los demás, y se mantienen completamente ocupados. Pero el hombre que no tiene nada que buscar, no pasa sus días argumentando acerca del líder y el ladrón; esto es eso, esto no lo es, forma y esencia y otras proposiciones vanas.

En cuanto a mí, si alguien llega con alguna pregunta, le conozco hasta el fondo, ya sea si es un monje o un laico. Con cualquiera que sea la posición que haya llegado, todas son palabras y nombres, sueños y apariencias. La meta de las enseñanzas profundas de todos los Budas es preferiblemente ver al hombre que puede hacerle frente y resistir todas las circunstancias. El estado¹⁷ de Buda no puede decir de sí mismo "Yo soy o yo estoy en un estado de Buda". Es más bien el hombre independiente del Camino que se aprovecha, sirve y beneficia de todos los estados. Si uno llega a preguntarme dónde buscar al Buda, le demostraré por mí mismo en acuerdo a un estado de pureza. Si uno me pregunta sobre los Bodhisattvas, yo aparezco en acuerdo al estado de compasión. Si uno me pregunta sobre el Bodhi, le respondo demostrándole un estado de miseria pura. Y si uno me pregunta sobre el Nirvāna, le demuestro un estado correspondiente de calma en quietud. Los estados (o circunstancias) son manifestaciones; ellos son la diferenciación entre las diez mil cosas; pero sólo hay uno que siempre es el mismo hombre y que no difiere en absoluto. Esto es el por qué las formas aparecen en respuesta a la circunstancia, como la luna se refleja sobre las olas en movimiento.

b.

Seguidores del Camino, ¿quieren alcanzar este Dharma? Entonces, definitivamente es necesario devenir un hombre que no tiene nada más que buscar. La debilidad y la complacencia lo hacen a uno incapaz de eso,



al igual que la nata de la leche no se puede almacenar en una vasija de galletas. Para devenir una gran vasija, es importante no colocar o poner en ella ninguno de los errores de los demás. Si uno es el maestro de uno mismo en todas partes, entonces dondequiera que estén, todo es verdad. No tomen todas las cosas que pasen y se desarrollen. En un momento de duda Māra entra en el corazón al igual que el demonio del nacimiento y la muerte en el caso del Bodhisattva que dudó. Simplemente sosiéguese y no busquen nada en el exterior. Cuando las cosas vienen hacia ustedes, mírenlas claramente. Tengan fe en el uno que está funcionando en ese momento; y todas las cosas, por ellas mismas, devienen vacías.

Si vuestro corazón hace surgir los Tres Mundos, ustedes siguen las condiciones causales y—relacionándose a las circunstancias—entienden las seis motas de polvo o los seis restos mortales⁴². Así, (sin ningún esfuerzo) funcionando en respuesta al momento, ¿de qué carecen? En un pestañear, entran en lo puro y lo corrupto, entran en la cámara superior de Maitreya, entran en el dominio de los Tres Ojos (**vean más adelante**). Vagando libremente, ven en todas partes, que sólo hay nombres vacíos.

C.

Uno preguntó:

- ¿Cuál es el dominio de los Tres Ojos?

El maestro dijo:

- Yo entro contigo al dominio de la pureza absoluta, visto el manto de la pureza y expongo el Dhamakāya Buda. O entramos al dominio de la no-diferenciación y expongo el Sambhogakāya Buda. O de nuevo, entramos al dominio de la liberación, vestimos el manto del esplendor y hablamos del Nirmāṇakāya Buda. Los dominios de los Tres Ojos dependen en el cambio. Para explicarlo desde el punto de vista de los Sūtras y Tratados, el Dhamakāya es lo fundamental. El Sambhogakāya y el Nirmāṇakāya son las funciones. Pero, como yo lo veo, el Dhamakāya no puede exponer o explicar (o comprender) el Dharma. Por lo tanto un antiguo maestro dijo: "Los cuerpos (de Buda) se establecen con referencia al significado; los dominios (del Buda) se diferencian con referencia a los cuerpos".

La naturaleza de los cuerpos y de los dominios es clara; ellos son el templo del Dharma, y por lo tanto son solamente relativos. "Hojas

⁴² Los Seis Sentidos.



amarillas en el puño vacío para engatusar a los niños destetados". Punzas de castañas—¿qué jugo están buscando en esos huesos secos? No hay Dharma fuera del corazón, ni nada que encontrar dentro. Por lo tanto, ¿qué están buscando?

16. a.

Ustedes dicen que dondequiera hay entrenamiento y hay entendimiento. No se engañen. Aunque a través del entrenamiento se puede lograr algo, él solamente crea el Karma del nacimiento y muerte. Ustedes dicen que se entrenan en las Seis Perfecciones y las Diez Mil Prácticas. Como yo lo veo, ellas todas son productos del Karma. El buscar el Buda, el buscar el Dharma, esos producen solamente Karma en el infierno. Buscar los Bodhisattvas, es de nuevo, producido por el Karma. Leer los sūtras y los Tratados también produce Karma. El Buda y los patriarcas eran hombres que no tenían nada más que buscar. Así que, ya sea si (el corazón) se mueve o no, y si consecuentemente hay una acción o no, todo eso son acciones puras (no producidas por el Karma).

b.

Hay coronillas rapadas que comen hasta hincharse y entonces se sientan en zazen. Ellos detienen el fluido (del corazón) y no lo dejan actuar. Les disgusta el ruido y buscan la quietud. Estos son practicantes de otros caminos. Un patriarca dijo: "Si establecen (fijan) el corazón, ven la quietud. Si lo estimulan o provocan, él ve el exterior, si lo traen de nuevo a su lugar, el interior es claro. Si lo concentran, se entra al Samadhī. Pero todo esto son meramente formas de actividad. ¿Conocen ustedes a ese que ahora mismo está escuchando el Dharma? ¿Por qué necesitan acercarse a él a través de la práctica, determinarlo y solemnizarlo? Él no es uno al que ustedes puedan acercarse o dignificarlo. Es más, si él se enalteciera a sí mismo, entonces todo se enaltecería. No se engañen.

c.

Seguidores del Camino, ustedes toman las palabras que salen de las bocas los antiguos maestros, y dicen: "Este es el Camino Verdadero, este viejo sabio es maravilloso; yo solamente soy un tipo común y no me atrevo a compararme con ninguno de los grandes maestros". ¡Tontos ciegos! Ustedes han sostenidos esos puntos de vista toda vuestra vida, caminando en contra de la evidencia de vuestro ojo único, temblando como asnos en la nieve y con vuestros dientes apretados con temor.



Yo no tengo miedo de hablar de nuevo en contra de esos maestros ni de los discursos que producen Karma. Seguidores del Camino, sólo un gran maestro se atreve a criticar los Budas y patriarcas, a criticarlo todo, a confrontar las Enseñanzas de las Tres Canastas, abusar de los estudiantes inmaduros, y así sucesivamente; ya sea derecho o corrupto, encuentren al hombre en vuestro interior. Por una docena de años he estado buscando por uno (que sea apropiado), pero no he sido capaz de encontrar ni siquiera la cantidad de una semilla de mostaza. Temo que esos maestros Zen son hasta cierta extensión como las novias acabadas de casar, ansiosas y preocupadas acerca de que las boten de sus hogares y se mueran de hambre.

En los tiempos antiguos las personas no creían en los viejos maestros, sólo después que se habían ido es que su grandeza llegó a ser conocida. Ese que es aprobado por todos, ¿de qué sirve? "El rugido del león hace añicos el cerebro del chacal.

17. a.

Seguidores del Camino, hay una charla en el Camino de la práctica y el Dharma para comprenderse. Díganme entonces, cuál es el Dharma a comprenderse y cuál es el Camino que debe practicarse. En este momento, ¿de qué carecen para vuestro funcionamiento? Y, ¿qué necesitan renovar a través de vuestra práctica? Los estudiantes jóvenes, que no entienden nada, ponen su fe en los espíritus de los lobos feroces y por lo tanto se enredan en sus charlas de azar o arbitrarias e imaginativas, tales como esas de que la ley, la teoría y la práctica deben medirse, para protegerse en contra de las tres acciones kármicas⁴³ y así lograr la budeidad. Tales y otros discursos son tan frecuentes como las lluvias de abril. Un antiguo maestro dijo: "Si han encontrado en vuestro camino, a un hombre del 'Camino', no se queden parados en el 'Camino'." Por lo tanto se dice: "Si uno trata de alcanzar el Camino, uno no puede caminarLO. Diez mil imaginaciones salvajes surgen, persiguiéndose unas a otras en la cabeza. Cuando la espada de la sabiduría brilla, no hay nada en absoluto. Incluso antes que la luz brille, la oscuridad ya es brillante." Y por eso otro maestro dijo: "El corazón ordinario es el Camino".

Venerables, ¿qué buscan? Ese que se muestra clara y distintamente frente a vuestros ojos, escuchando el Dharma, ese Hombre Independiente del Camino, no carece de nada en absoluto. Si no quieren ser diferente al

⁴³ Pensamiento, palabra y acción.



Buda y a los patriarcas, simplemente véanlo ahora y no se gratifiquen con las dudas y las especulaciones. Cuando la actitud de vuestros corazones no cambie de momento a momento, a esto se le llama 'los patriarcas vivientes'. Porque si ella cambia, entonces vuestra naturaleza esencial y vuestras acciones se separan. Pero cuando vuestro corazón no difiere, no hay tampoco diferencia entre vuestra naturaleza esencial y vuestras acciones.

b.

Uno preguntó:

- ¿Cuál es la actitud del corazón que no cambia de momento a momento?

El maestro dijo:

- Desde el momento que ustedes han decidido preguntar esto, es que ya hay una diferencia, y vuestra naturaleza esencial y vuestras acciones devienen separadas. Seguidores del Camino, no se engañen. Dentro y fuera del mundo no hay una cosa que tenga naturaleza propia, ni una naturaleza que se produzca por ella misma. Todo lo que hay son nombres vacíos, y las mismas letras de esos nombres también están vacías.

Si ustedes toman esos nombres vacíos por reales o verdaderos, están haciendo una gran equivocación. Porque aunque ellos existan, ellos pertenecen al dominio del cambio dependiente, son como mantos que se ponen y quitan. O sea, el manto del Bodhi, del Nirvāna, de la liberación, del Trikaya, de la sabiduría objetiva, de los Bodhisattvas y el Buda. ¿Qué están buscando en el dominio de la dependencia cambiante? Los Tres Vehículos y las Doce Divisiones de la Enseñanza, todo son papeles viejos para limpiar las confusiones. El Buda es un fantasma ilusorio. Los patriarcas son monjes viejos. Ustedes mismos, ¿no han nacido de una madre? Si buscan el Buda, serán atrapados por el Buda-Māra (el demonio); si buscan los patriarcas, serán limitados por el patriarca-Māra. Cualquier cosa que estén buscando, todas devendrán sufrimiento. Es mucho mejor no tener nada más que buscar.

18. a.

Hay ciertos monjes rapados que les dicen a sus estudiantes que el Buda es lo último o definitivo [la sabiduría última] y que él solamente alcanzó el Camino a través de traer a su madurez las prácticas cultivadas durante las



eras de los tres grandes mundos. Seguidores del Camino, si ustedes dicen que Buda es lo último, ¿cómo es que a la edad de ochenta años él murió acostado de lado, entre los árboles gemelos, en la ciudad de Kusinagara? El Buda, ¿dónde está él ahora? Es claro, que al igual que nosotros, él vivió y murió y por lo tanto no es diferente de nosotros. Ustedes dicen que las treinta y dos marcas y las ochenta características⁴⁴ distinguen al Buda. Pero entonces el sabio poderoso que hizo girar la rueda del Dharma⁴⁵ debería también haber sido un Tathāgata. Claramente todo esto es simplemente fantasía e ilusión. Un antiguo maestro dijo: "Los (tres) cuerpos del Tathāgata, son solamente adaptación a los sentimientos del mundo, temiendo que de otra forma los hombres caigan en el nihilismo. Los nombres vacíos son sólo recursos convenientes o expedientes diestros. Temporalmente las treinta y dos marcas y las ochenta características hablan por sí solas, ellas son sonidos vacíos. El cuerpo físico no es el cuerpo de la comprensión; ni la forma es la figura verdadera.

b.

Ustedes dicen que el Buda tiene los seis poderes supernaturales y que ellos son milagrosos. Pero todos los Devas, los Inmortales y los Asuras, y los Grandes Demonios tienen poderes supernaturales. ¿Deben ser ellos Buda? Seguidores del Camino, no se engañen. El Asura, pelea su guerra en contra del Rey Deva Shakra, hace que sus tropas de 84,000 se escondan en el tallo vacío del loto. Pero él no representa la santidad.

Como yo lo veo, todos esos poderes supernaturales son kármicos y dependientes. Ellos no son los seis poderes supernaturales que el Buda poseyó: entrar en el dominio de **la forma** sin engañarse por ellas; entrar en el dominio **del oído** sin ser engañado por los sonidos; entrar en el dominio **del olfato** sin engañarse por los olores; entrar en él **del gusto** sin engañarse por los sabores; entrar en él **del tacto** sin engañarse por el contacto; y entrar en él de **las configuraciones mentales** sin ser engañado por ellas [las configuraciones mentales]. Por lo tanto, los seis campos **él de la forma, él del sonido, él del olfato, él del gusto, él del tacto y él de las configuraciones mentales** son sin-forma—no tienen forma—ellos no pueden atar a ese hombre de independencia verdadera. Aunque los Cinco Skandhas—o **Agregados**—son absorbentes⁴⁶

Comment [HDIT3]: Page: 40
Presione para leer en español
sobre los Cinco Agregados en
Wikipedia:
[HTTP://ES.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/CONCEPTOS_BUDISTAS](http://es.wikipedia.org/wiki/Conceptos_Budistas)

⁴⁴ Doctrinalmente se dice que el Buda las posee todas.

⁴⁵ **Chakravarti Raja**, un místico Rey-Sabio indio que hizo girar la rueda del Dharma, tenía las marcas, pero no era un Buda.

⁴⁶ Fácilmente "se agotan" (por los objetos).



por naturaleza, sin embargo, dominarlos o ser diestro en ellos llega a ser vuestro poder supernatural aquí en la tierra.

C.

Seguidores del Camino, el Buda verdadero no tiene forma o figura, el Dharma verdadero no tiene forma. Sólo ustedes han colocado más fantasías en la cima de vuestro engaño. Ese es el camino de los `externos`. Aunque ustedes puedan lograr algo en el camino, solamente es el espíritu del zorro salvaje, y no el Buda verdadero.

El verdadero estudiante del Camino, ni se aferra al Buda, ni a los Bodhisattvas, ni a los Arhats; él no se agarra a nada que pase como supremo en los Tres Mundos. Él mantiene su distancia, y parado solo y libre no se preocupa por cosas. Aunque el cielo y la tierra se viren de cabeza, él no se desorientará ni confundirá. Aunque todos los Budas de las diez direcciones aparezcan frente a él, a él no le importará. Y si los tres infiernos profundos⁴⁷ se dividen o rompen frente a él, él no temerá. ¿Por qué no? Porque él lo ve todo como vacío. Si hay cambio, hay también existencia. Sin cambio, no hay nada. "Los Tres Mundos son sólo el corazón; las diez mil cosas son sólo su diferenciación." Este es el porque de lo que se ha dicho: "Los sueños son fantasmas, flores en el espacio vacío; ¿por qué se turban e importunan para agarrarlos?

Seguidores del Camino, ése que está aquí ante vuestros ojos escuchando el Dharma es él que "entra al fuego sin quemarse, entra en el agua sin ahogarse y juega en los tres infiernos profundos como si estuviera en un parque; él entra en el mundo de los Pretas y los animales necios sin que ellos le dañen.

¿Por qué es eso? Porque no hay nada que a él le disguste. Si ustedes aman lo sagrado y disgustan de lo mundano, irán flotando y hundiéndose en el océano del nacimiento y muerte. Las pasiones surgen dependiendo del corazón. Si el corazón está en quietud, ¿dónde entonces ustedes encuentran y se agarran a las pasiones? No se cansen haciendo discriminaciones, y absoluta y naturalmente, por si mismos, encontrarán el Camino.

Si persiguen apasionadamente, queriendo seguir a otros, incluso después de tres grandes eras del mundo, solamente terminarán regresando al

⁴⁷ Literalmente, "los tres infiernos **bedaubed**". Doctrinalmente, los infiernos más profundos y horribles en la jerarquía infernal.



nacimiento y muerte. Mucho mejor es no tener nada más que buscar, y cruzando las piernas de uno sobre el cojín de la meditación, simplemente siéntense.

19. a.

Seguidores del Camino, cuando desde cualquier parte los estudiantes vienen a preguntar, el hospedero y el visitante se distinguen claramente. Una frase se pronuncia para evaluar al maestro que está frente a él. (Por ejemplo) el estudiante planea/inventa una oración sustancial y entonces, frente a la esquina de la boca del maestro grita: "¿Sabe usted eso?" Si (el maestro) lo reconoce como una trampa, él la agarra, la tira en un hoyo y la entierra allí. Habiendo sido arrebatada y enterrada su trampa, el estudiante entonces retrocede a lo normal y busca la instrucción del maestro diciendo: **"Que sabiduría superior, que gran maestro verdadero."** El maestro dice: **"Tú realmente no conoces lo que es bueno y malo"**.

b.

O de nuevo, el maestro toma su actitud y juega con ella frente al estudiante. Pero el estudiante ve a través de ella; repentinamente deviene el hospedero porque no cae en la trampa. El maestro entonces revela la mitad de sí mismo; el estudiante grita un Katsu. O de nuevo, el maestro entra a toda clase de diferenciaciones para jugar con ellas. El estudiante dice: "Viejo y calvo bribón, tú no diferencias lo bueno de lo malo." El maestro esta satisfecho y responde: "Un verdadero seguidor del Camino".

c.

En todas partes se encuentran maestros que no distinguen lo falso de lo verdadero. Cuando los estudiantes llegan para cuestionarlos sobre el Bodhi, el Nirvāna, el Trikaya, o sobre la sabiduría objetiva, el maestro ciego, al momento, comienza a explicarles bombardeándolos con sus palabras. Y si el estudiante que pregunta lo abusa, él coge su palo y rudamente le pega. Ese maestro no tiene ojo ni maneras. No esperen nada de él.

d.

Incluso, hay otro grupo de viejos pícaros ciegos que no diferencian el bien del mal. Ellos señalan al este e indican al oeste, les gustan las condiciones



climáticas agradables y les apetece la lluvia, como faroles portátiles y pilares al desnudo. Miren—¿tienen ellos todavía algunos de sus pelos en las cejas?⁴⁸ Si los estudiantes no saben que “todo se supe de las causas concurrentes o concomitantes,” sus corazones devienen infatuados. Maestros como estos son todos espíritus o demonios de lobos feroces. Pero el estudiante bueno dibuja en su rostro una risa sarcástica y dice: “Viejos tontos y ciegos, hipnotizando a las personas”.

20. a.

Seguidores del Camino, el que ha dejado el hogar debe estudiar el Camino. Yo mismo previamente estaba interesado en la Vinaya y diligentemente estudié los Sūtras y los Tratados. Entonces comprendí que ellos eran solamente drogas apropiadas para apaciguar las enfermedades del mundo, teorías relativas solamente. De un tirón las aparté completamente, me establecí para aprender el Camino, comencé el entrenamiento Zen y conocí grandes maestros. Sólo entonces mi ojo del Camino comenzó a ver claramente, y fui capaz de entender a todos los maestros antiguos y diferenciar lo falso de lo verdadero. El hombre nacido de mujer no conoce esto naturalmente. Pero después de una larga y dolorosa práctica, una mañana se comprende eso en el propio cuerpo de uno.

b.

Seguidores del Camino, si desean ver claramente este Dharma, no se dejen engañar. Ya sea si se dirigen al exterior o al interior, cualquier cosa que se encuentren, mátenla. Si se encuentran a Buda, mátenlo; si se encuentran a los patriarcas, maten los patriarcas; si se encuentran los Arhats, mátenlos; si se encuentran a vuestros padres, maten a vuestros padres; si se encuentran a vuestros parientes, mátenlos; entonces, por primera vez, verán claramente. Y si no dependen en cosas, ¡hay liberación, hay libertad!

c.

De esos seguidores del Camino que llegan (a mí) de cualquier parte para aprender el Camino, no hay ninguno que no dependa en cosas. Lo que sea que traen frente a mí, lo elimino al momento. Si está en las manos, lo elimino en las manos; si llega de la boca, lo elimino ahí; si es a través de

⁴⁸ Tradicionalmente, enseñar sin un discernimiento genuino o un entendimiento verdadero, causa que los pelos de las cejas se caigan.



los ojos, lo elimino en los ojos. Hasta ahora no ha habido uno que pueda quedarse ahí. Todos caen en las trampas de los viejos maestros.

Yo no tengo un Dharma que pueda ofrecerle a los hombres. Yo sólo curo las enfermedades y desato los nudos. Seguidores del Camino que vienen de todas partes, traten de no depender en nada. Yo sólo quiero considerar este asunto con ustedes. Veán, en el transcurso diez o quince años no he encontrado un solo hombre. Todos son duendes en acecho en los arbustos o sobre los árboles, espíritus de lobos salvajes—comiéndose el terrón sucio y luchando en confusión. Viejos ciegos y pícaros que consumen en exceso las limosnas que les dan los devotos, y que declaran vociferadamente: "¡He dejado el hogar!" Así es como ellos lo ven.

21. a.

Les digo esto: No hay Buda, ni Dharma, ni entrenamiento, ni comprensión. ¿Qué están persiguiendo tan apasionadamente? Tontos ciegos, ¿están colocando una cabeza sobre la vuestra? Vuestra cabeza está donde debe estar.

¿De qué carecen? Seguidores del Camino, ese que funciona ante vuestros ojos, ese no es diferente de los Budas y patriarcas. Pero ustedes no lo creen, y por lo tanto se dirigen al exterior para buscar. No se engañen. Si se dirigen al exterior, no hay Dharma; ni en el interior, tampoco hay nada que obtener. Mucho mejor que apegarse a mis palabras, es que se calmen y no busquen nada más. No se aferren a lo que ha llegado a ser (al pasado), ni anhelan por lo que todavía no ha llegado a ser (el futuro). Esto es mejor que diez años de peregrinaje.

b.

Como yo lo veo, no hay nada complicado. Simplemente, sean ustedes mismos en una vida ordinaria, cúbranme con sus mantos y coman su comida, y no teniendo nada más que buscar, pasen vuestro tiempo pacíficamente. De cualquier parte que hayan venido; todos ustedes buscan ansiosamente al Buda, al Dharma y a la liberación; buscan el escape de los Tres Mundos. Ustedes, tontos, si quieren salir de los Tres Mundos, ¿dónde entonces van a ir? Los Budas y los patriarcas son solo frases de adoración. ¿Quieren conocer los Tres Mundos? ¡Ellos no difieren de la sensación que sienten al escuchar el Dharma ahora! Una de vuestras urgencias apasionadas, aunque pasajera, es el mundo del deseo. Una cólera momentánea es el mundo de la forma. Y una segunda ignorancia



tonta es el mundo de la no-forma. Esos son o ese es el mobiliario de vuestra propia casa. Los Tres Mundos no se proclaman ellos mismos: ¡Nosotros somos los Tres Mundos! Seguidores del Camino, ese es el uno que se manifiesta clara y vivamente ante vuestros ojos, quien percibe, pesa y mide los Tres Mundos, y él que lo pone los nombres a ellos.

22. a.

Venerables, el cuerpo físico construido de los Cuatro Elementos es impermanente. Desde el baso y el estómago, el hígado y la vesícula, hasta la cabeza—el cabello, las uñas y los dientes—uno ve las formas vacías de todas esas cosas. Cuando puedan hacer descansar vuestro corazón, a eso se le llama el árbol-de-Bodhi. Cuando no lo pueden hacer descansar, a eso se le llama el árbol de la oscuridad (ignorancia). La oscuridad no tiene una morada confinada, ni tiene principio ni fin. Si ustedes no pueden hacer descansar vuestro corazón, escalaran el árbol de la oscuridad y entrarán en las seis formas y los **cuatro** modos de nacimiento⁴⁹ y llevan tarros y piel de animal. Si pueden hacer descansar vuestro corazón, este es el dominio del cuerpo puro.²⁹ Si ningún pensamiento surge, al instante, estarán escalando el árbol-del-Bodhi, tendrán los poderes supernaturales para transformarse a sí mismos a voluntad en los Tres Mundos, tener el goce del Dharma y la bienaventuranza del Zen. El resplandor de la esencia brilla por sí mismo. Cuando ustedes piensan en los mantos—mil clases de gasas y brocados; cuando piensan de comida—un abastecimiento de cientos de sabores; y vivirán una vejez preparada y madura. El Bodhi (el despertar) no tiene una morada determinada, y por lo tanto no hay nadie que pueda lograrlo.

b.

Seguidores del Camino, ¿qué es lo que un hombre verdadero debe dudar? ¿Quién es ese que funciona libremente ante los ojos? Agárrenlo y úsenlo—pero no le pongan un nombre. Si lo nombran, deviene un misterio. Si lo ven así, no hay nada que rehusar. Un viejo maestro dijo: "El corazón gira con las diez mil cosas; su giro es verdaderamente misterioso. Siguiendo el curso y reconociendo la naturaleza de uno, no hay ni gozo ni tampoco pesadumbre.

23. a.

⁴⁹ Desde la matriz, desde el huevo, desde la humedad, o a través de la metamorfosis.



Seguidores del Camino, como la escuela Zen lo ve, la vida y la muerte están bajo cierto orden. En entrevistas el estudiante debe considerar los más pequeños detalles. Cuando el hospedero y el visitante aparecen, hay un intercambio de discurso.

b.

Algunas veces la forma se demuestra como corresponde las cosas. Algunas veces el cuerpo completo (la esencia) se trae a la función. Algunas veces el poder total de autoridad solemne se ejercita para evocar o traer a la mente lo imponente. Algunas veces mitad del cuerpo (esencia) se revela o deja ver. Algunas veces se escala el león, algunas veces el elefante (respectivamente se escalan Manjusri y Samantabhadra—la sabiduría y la compasión).

24. a.

En el caso de un estudiante correcto, él da un Katsu; entonces él saca una bandeja con laca pegajosa. El maestro no entiende esta herramienta, cae en la trampa, y al momento comienza a elucidar teorías imaginarias y bizarras. El estudiante da un Katsu. Si el otro todavía no puede dejar ir, eso deviene una enfermedad que ha penetrado hasta el mismo tuétano (deviene incurable). A esto se le llama "El visitante ve el hospedero".

b.

O quizás el maestro no conjetura nada en absoluto, pero sigue la guía del estudiante, y entonces le arrebató la pregunta. Aunque robado, el estudiante no puede soltarse o agarrarse a ella hasta la muerte. A esto se le llama "El hospedero ve al visitante".

c.

O de otra forma, el estudiante llega al maestro con alguna herramienta de pureza. El maestro lo discierne solamente como un expediente, lo agarra y lo tira al abismo. El estudiante exclama: "¡Qué gran maestro!". (El maestro) responde: "¡Ba! Tú no diferencias lo malo de lo bueno" Entonces el estudiante se inclina en cortesía. A esto se le llama "El hospedero ve al hospedero".

d.



De nuevo, un estudiante usando yugos y cadenas se presenta a sí mismo ante el maestro. El maestro entonces le coloca otro grupo de yugos y cadenas a él. El estudiante se deleita. Ni uno ni otro es capaz del discernimiento. A esto se le llama "El visitante ve al visitante".

25.

Venerables, los ejemplos que les he citado sirven solamente para discernir a Māra, para seleccionar las diferencias y para hacerles saber lo derecho de lo jorobado o lo corrupto de lo incorrupto o lo desviado de lo directo.

26.

Seguidores del Camino, el verdadero sentimiento es muy difícil, el Buddha-Dharma es un misterio profundo. Pero si ustedes entienden, ustedes sonríen. Día a día yo expongo solamente esto, pero los estudiantes no comprenden ni perciben el significado de lo que les estoy diciendo. Ellos caminan y continúan caminando en su peregrinaje, envueltos y rodeados en la oscuridad negra y neblinosa, y no llegan a entender que incluso, si no hay forma, el resplandor o la lucidez brilla por sí misma. Pero los estudiantes no tienen suficiente fe. Así que ellos se aferran a los nombres y las frases y les tratan de encontrar significado [a los nombres y las frases]. Por cincuenta años y más ellos corren de un lugar a otro llevando sus cayados, sus fardos y sus cadáveres a cuesta. Seguramente el día llegará cuando se les exigirá el precio de las sandalias de paja que han estado usando.

27.

Seguidores del Camino, cuando digo que no hay Dharma en el exterior, los estudiantes no entienden y deducen que es necesario busca dentro de ellos mismos. Entonces ellos se sientan, inclinándose hacia una pared, con la lengua presionando al paladar superior, y permanecen inmóviles. Eso ellos lo toman por el portón patriarcal del Buddha-Dharma. ¡Qué gran error! Si toman **ESO** como si fuese ese estado de pureza inmóvil, reconocen la ignorancia como vuestra maestra. Un viejo maestro dijo: "Perderse en las profundidades de la cueva oscura, es seguramente una causa para temer y temblar." Pero si lo toman **ESO** como el movimiento, todas las hierbas y los árboles pueden moverse y por lo tanto deben poseer el Camino. Por lo tanto, lo que se mueve pertenece a los elementos del aire (el viento); lo que no se mueve pertenece a los elementos de la tierra; y ambos lo que se mueve y lo que no, no tienen



ser en si mismos. Si piensan agarrar lo que se mueve, eso se mantendrá inmóvil. Y si tratan de agarrar lo inmóvil, se moverá, "al igual que un pez en un estanque asciende cuando las aguas se agitan". Así que, venerables, el movimiento y la inmovilidad son dos tipos de circunstancias. Pero el hombre del Camino que no depende de nada, hace uso de ambos, el movimiento y la inmovilidad.

28.

Los estudiantes llegan a mí de todas partes. Yo los clasifico de acuerdo a las tres clases de habilidades inherentes. Si uno con una tolerancia a lo inferior llega, le suprimo de un tirón la circunstancia pero le dejo el Dharma. Si uno con una tolerancia a una habilidad superior llega, le suprimo ambos, las circunstancia y el Dharma. Si uno con una habilidad excepcional superior llega, no le suprimo la circunstancia ni el Dharma ni el hombre. Y si llega alguno cuyo entendimiento está fuera de la norma, actúo desde la totalidad sin preocuparme acerca de sus habilidades inherentes.

Venerables, si un estudiante ha alcanzado esto, él está tan firme y fuerte que ninguna tormenta puede pasar a través de él, instantáneo como chispas que salen desde un pedernal. Si un estudiante tiene el ojo verdadero, nada más se necesita decir. Toda liberación del corazón fracasa en llegar a la meta. Todo movimiento de pensamiento se dirige hacia el objeto opuesto. Si las personas pudiesen entender esto, que ellas no están separadas de ese que está aquí frente a vuestros ojos. Y sin embargo, venerables, ustedes van cargados con vuestra escudilla y vuestro fardo, llevando la carga del excremento y corriendo por doquier buscando al Buda y al Dharma. ¿Conocen ustedes a ese que corre por dondequiera buscando? Él está tan vivo como un pez en el agua, y no tiene raíces ni tronco; aunque lo abracen no pueden poseerlo; aunque se separen de él, no se pueden desprender de él. Mientras más lo busquen, más lejos está; y si no lo buscan, él está ahí frente a vuestros ojos. Si un hombre no tiene fe, trabajará en vano por cientos de años. Seguidores del Camino, en un instante uno entra en el Paraíso del Loto, el dominio de Vairocana, la tierra de la liberación, el dominio de los poderes supernaturales; la Tierra Pura, el Dharma del Mundo, entra en lo contaminado, lo puro, lo mundano, lo sagrado, la condición de los Fantasmas Hambrientos y los animales. Sin embargo, en todos esos por mucho que busquen, en ningún lugar encontrarán la existencia la existencia del nacimiento y la muerte—porque esos son nombres vacíos. "Fantasmas tornadizos, flores en el espacio vacío. ¿Por qué fatigarse



tratando de agarrarlos? La pérdida y la ganancia, el sí y el no, Deséchenlos todos de una vez”.

29. a.

Seguidores del Camino, yo sostengo la transmisión de las generaciones desde Mayoku, Osho, Tanka Osho, Doitsu Osho, Rozan Osho, Sekikyo Osho. Todos se han ido en la misma forma. Nadie puede creer en ellos, todos fueron detestados. La **actualización/representación humana** de Doitsu Osho era pura, no era vulgar. Ninguno de sus trescientos o quinientos estudiantes podía elaborar su significado. Rozan Osho era libre y verídico, maestro de su actualización, ya sea adaptándola o yendo hacia lo opuesto. Pero ninguno de sus estudiantes pudo elaborar su vasto horizonte y estaban alarmados. Tanka Osho jugó con la perla (de la sabiduría, escondida en el océano), algunas veces escondida y otras reveladas. Él fue difamado por todos los estudiantes que llegaban a él. La actualización de Mayoku fue dolorosa de llevar, agriado como Obaku, nadie se atrevía a llegar a sus cercanías. La actualización de Sekikyo era la búsqueda por el hombre con el punto de una flecha. Todos los que llegaban le tenían temor.

b.

En cuanto a mi propia actualización en estos días, es verdaderamente creativa y destructiva. Juego con las transformaciones milagrosas, entrando en todas las circunstancias, y dondequiera que estoy, no tengo nada más que buscar. Las circunstancias no pueden cambiarme. Si estudiantes vienen a buscar, yo los busco a ellos. Ellos no me ven. Así que me visto con toda clase de mantos. Los estudiantes enseguida especulan acerca de ellos, entendiendo a través de mis palabras. Esto es muy triste. Ciegos rapados, hombres que no tienen ojos, ellos se sostienen de los mantos que uso—verdes, amarillos, rojos o blancos. Cuando me los quito y me visto con el manto de pureza, los estudiantes le echan una mirada y se colocan al lado de ellos mismos con gozo. Y cuando me lo quito, ellos se desilusionan y sorprenden, corriendo frenéticamente y protestando de que estoy desnudo. Así que les dije: “¿Conocen ustedes en absoluto quién me viste con todos esos mantos?” Y repentinamente ellos giran sus cabezas y me reconocen.

c.



Venerables, ¡no busquen por mantos! Los mantos no pueden cambiarme. Es el hombre él que usa los mantos. Hay un manto de pureza, el manto del Bodhi (el despertar) y el manto del Nirvāna, el manto patriarcal y el manto del Buda. Venerables, esos son solamente nombres estridentes, oraciones palabreadas, y todas son un simple cambio de mantos. Los nombres surgen del océano de la respiración en la región del ombligo; su latido de tambor fiero sacude con ruido vuestros dientes tartamudeando así las interpretaciones. ¿No ven que esos son solamente apariciones ilusorias? Venerables—la voz en el exterior, el habla y la acción se traen al mundo; en el interior ellos son solamente expresiones del Dharma que salen a la superficie. Cuando ustedes piensan, también hay volición y todos ellos constituyen los diferentes mantos. Si buscan esos mantos que se usan y los confunden por la cosa verdadera, pasarán innumerables Kalpas sólo para aprender sobre esos mantos, serán dirigidos a los Tres Mundos y circularán en el medio del nacimiento y la muerte. Mucho mejor es no tener nada que buscar. “Encontrarse con él sin reconocerlo; hablar con él sin conocer su nombre”.

30.

Los estudiantes de hoy en día no pueden entender que los nombres y las palabras no constituyen el entendimiento. Ellos copian las palabras de algún antiguo discípulo muerto hace tiempo, en un gran libro al que ellos forran con tres o cinco capas de brocado. Ellos no lo muestran a nadie y sostienen que en él hay un contenido secreto y último, atesorándolo como una posesión sagrada. ¡Qué gran error! Ciegos idiotas, ¿qué juego están buscando en esos huesos secos? Esos no diferencian el bien del mal, solamente se envuelven con las palabras de los Sūtras y los Tratados y especulan sobre ellas. Eso es como coger un terrón de estiércol, colocarlo en la boca de uno y, escupirlo de nuevo, entonces, hacer lo mismo con otro. Ellos no son sino lenguas vulgares y tergiversadas que pasan su vida entera para nada, sin embargo, afirman y mantienen que ellos se han marchado del hogar. Pero cuando los demás les preguntan sobre el Buddha-Dharma, ellos se callan y no tienen nada que decir. Sus ojos devienen alejados como cuentas de azabache, y sus labios como balseros rezagados (con los ángulos de sus bocas hacia abajo en perplejidad). Esa raza, cuando Maitreya llegue, ya estará en otro mundo (no puede por lo tanto encontrarlo y liberarse) y sufrirá los tormentos del infierno.

31. a.



Venerables, ¿por qué están corriendo desesperadamente buscando en todas partes y obteniendo arcos caídos de vuestras incesantes fantasías? No hay Buda que buscar, ni Camino que alcanzar, ni Dharma que obtener. Si buscan a Buda en las formas externas, la mentira no sería más que ustedes mismos. Seguidores del Camino, el verdadero Buda no tiene silueta, el verdadero Camino no tiene sustancia, el verdadero Dharma no tiene forma. Estos tres se mezclan juntos armoniosamente y unidos en uno. A ese que todavía no ha discernido esto se le llama un ser sintiente confundido por el Karma.

b.

Uno preguntó: "¿Cuáles son el Buda verdadero, el Dharma verdadero y el Camino verdadero? Por favor explique".

El maestro dijo:

- Al que ustedes le llaman el Buda, ese es vuestro corazón en su pureza. A lo que ustedes le llaman el Dharma, ese es vuestro corazón en su felicidad. A lo que ustedes le llaman el Camino, ese es cuando en la luz pura y verdadera no hay en ninguna parte ninguna obstrucción. Los tres son uno; pero ellos son nombres vacíos y no tienen existencia real o verdadera. El hombre que verdaderamente ha ido por el Camino los mantiene siempre presente en su corazón.

Desde que Bodhidharma llegó del Oeste, él sólo buscó por un hombre que no se dejaría engañar por sí mismo. Finalmente encontró al Segundo Patriarca, que con una sola frase comprendió la vanidad de sus previos esfuerzos.

Como yo lo veo hoy en día, yo no difiero de los patriarcas y de Buda. Uno que alcanza el entendimiento a la primera frase será un maestro de patriarcas y Budas; uno que alcanza el entendimiento a la segunda frase enseñará a los hombres y a los dioses; y uno que alcanza el entendimiento a la tercera frase no puede inclusive salvarse a sí mismo.

32.

Un (monje) preguntó:

- ¿Cuál es el significado de llegar desde el Oeste (de Bodhidharma)?



El maestro dijo:

- Si él hubiera tenido un propósito, no hubiera podido incluso liberarse a si mismo.

El monje preguntó:

- Si él no tuvo ningún propósito, ¿cómo pudo el Segundo Patriarca alcanzar el Dharma?

El maestro dijo:

- Alcanzar es no-alcanzar.

El monje preguntó:

- Si no se alcanza, entonces, ¿cuál es el significado de no-alcanzar?

El maestro dijo:

- Eso es porque están corriendo y buscando en todas partes y no pueden apaciguar vuestros corazones que los patriarcas dijeron: '¡Mí, el tipo con su cabeza sobre mis hombros está buscando por su cabeza!' Cuando al oír esto dirijan vuestra propia luz hacia ustedes mismos, y no busquen por nada especial, sabrán que en vuestro cuerpo y corazón ustedes no difieren de los patriarcas y los Budas. Repentinamente no tendrán nada más que buscar. ¡A eso se le llama alcanzar el Dharma!

33. a.

Venerables, en estos días yo no puedo cesar de usar muchas palabras, y como resultado predicar muchas cosas ineptas. ¡Pero no se dejen engañar! Como yo lo veo, no hay verdaderamente muchos principios. Si quieren actuar, actúen; si no quieren actuar, entonces descansen. Se ha dicho que los Seis Pāramitās y las Diez Mil Prácticas son el Buddha-Dharma. Yo digo que son solamente métodos para el adorno espiritual y para llevar a cabo el trabajo del Buda; ellos no son el Buddha-Dharma. Eso y todos el resto, observar las reglas de la comida y la conducta con el cuidado de un hombre que lleva una vasija de aceite hirviendo en sus manos para no quiere dejar caer una gota, sin embargo todas esas prácticas no hacen que el ojo sea claro. El día llegará cuando las deudas tendrán que pagarse y el costo de haberlas guardados será exacto. ¿Y por qué es esto así? "Ese



que entre en el Camino sin penetrar sus principios, regresará a la carne y tendrá que pagar las caridades recibidas por los devotos. Cuando el notable/distinguido alcanzó la edad de ochenta y un años, el árbol no cargó más zetas comestibles.⁵⁰

b.

Aunque uno viva en la cumbre de una montaña solitaria, como una sola comida al atardecer, medite sin acostarse a través de los seis períodos de práctica, él solamente es un hombre producido por el Karma. Uno que da como caridad todo lo que tiene: su cabeza, ojos, medula, cerebro; hogar, esposa e hijos; elefantes y caballos—las siete cosas preciosas—miren, todas esas acciones causan solamente sufrimiento al cuerpo y al corazón, y contrariamente a lo que se espera o anticipa incita más sufrimiento. Mucho mejor es no tener nada más que buscar, ser simple y sencillo. Entonces, **Seguidores del Camino**, incluso los Bodhisattvas que han completado las diez etapas (de entrenamiento) buscarán vuestras huellas, y no podrán encontrarlas. Por eso todos los Devas se regocijan, los espíritus de la tierra sostienen vuestros pies (en gesto de adoración), y todos los Budas de las diez direcciones, ninguno se abstiene de su elogio. ¿Y cómo eso llega a ser así? Porque el hombre del Camino que ahora está escuchando el Dharma no deja huella de sus actividades.

34.

Uno (monje) preguntó:

- '**Daitsu Chisho Buddha**, (el Buda de la Penetración Suprema y de la Sabiduría Insuperable) se sentó por diez Kalpas en el Salón de la Iluminación. Pero el Buddha-Dharma no se le reveló, y él no obtuvo la Budeidad.' Yo no entiendo esta declaración, por favor señálemelo el significado.

El maestro dijo:

- La Penetración Suprema es vuestro propio entendimiento de que las diez mil cosas en todas partes no tienen ser ni forma propia; a esto se le llama la Penetración Suprema. La Sabiduría Insuperable es no dudar de nada, porque no hay nada que alcanzar; a esto se le llama Sabiduría

⁵⁰ Referencia: Un notable/distinguido dio en su juventud caridades a un monje indigno que al aceptarlas devino zetas comestibles sobre las raíces de un árbol muerto en su jardín. Se dice que él sería liberado cuando el notable alcanzara los 81 años de edad.



Insuperable. Buda es el corazón en su pureza; a su brillantez interpenetrando los planos de las cosas se le llama 'devenir un Buda'. El 'sentarse por diez Kalpas en el Salón de la Iluminación' se refiere a la práctica de las Diez Pāramitās. "El Buddha-Dharma no se reveló a si mismo" significa que dado que Buda es originalmente no-nacido y el Dharma es indestructible, ¿cómo se puede revelar a si mismo? "Que no alcanzó la Budeidad" es que Buda no necesita devenir Buda. Un antiguo maestro dijo: "El Buda está siempre presente en el mundo, pero no está manchado por las cosas del mundo".

35.

Seguidores del Camino, si quieren devenir un Buda, no persigan las diez mil cosas. Cuando el corazón se acrecienta, las diez mil cosas se acrecientan también. Cuando el corazón está en paz, las cosas múltiples cesan. Y cuando el corazón no se acrecienta, las diez mil cosas no son responsables. En el mundo y más allá del mundo, ni el Buda ni el Dharma se manifiestan por si mismos, ni tampoco desaparecen. Aunque las cosas existen, ellas son sólo nombres y palabras, oraciones y frases cogidas para atraer a los niños pequeños; o remedios prácticos para tratar enfermedades, revelados superficialmente como nombres y frases.

36.

Venerables, cometiendo los Cinco Crímenes Atroces, la liberación se puede obtener. Un (monje) preguntó:

- ¿Cuáles son los Cinco Crímenes Atroces?

El maestro dijo:

- Matar al padre, destruir la madre, derramar la sangre de Buda, romper la paz de la Sangha, y quemar las escrituras y estatuas, esos son los Cinco Crímenes Atroces.

(El monje) preguntó:

- ¿Qué es el padre?

El maestro dijo:



- La ignorancia básica es el padre. En un corazón concentrado, ustedes no encontrarán un lugar para el incremento o la cesación. Como el eco que responde al vacío y así alcanza todas partes. Cuando ustedes no tienen nada que buscar, a esto se le llama 'matar al padre'.

(El monje) preguntó:

- ¿Qué es la madre?

El maestro dijo:

- El deseo anhelante es la madre. Si entran en el dominio del deseo con un corazón concentrado y lo ven todo vacío de formas y que en ninguna parte hay nada a lo que apegarnos, esto es destruir la madre.

(El monje) preguntó:

- ¿Qué es derramar la sangre de Buda?

El maestro dijo:

- En el dominio de la pureza, si ustedes no hacen surgir cualquier deseo vehemente de interpretación, todo es oscuridad; esto es derramar la sangre de Buda.

(El monje) preguntó:

- ¿Qué es romper la paz de la Sangha?

El maestro dijo:

- Si con un corazón concentrado ustedes verdaderamente entienden que las pasiones, esos-emisarios que los encadenan, son vacías y sin fundamentos, entonces ustedes rompen la paz de la Sangha.

(El monje) preguntó:

- ¿Qué es quemar las escrituras y las estatuas?

El maestro dijo:



- Ver que las relaciones causales son vacías, que el corazón es vacío, y que el Dharma es vacío—y de un tirón, decisivamente, cortarlo todo para trascenderlo todo y no tener nada más que buscar, esto es quemar las escrituras y las estatuas.

37.

Venerables, si uno llega a ver las cosas así, uno se libra de estar obstruido por nombres como mundano y sagrado. Los pensamientos en vuestra mente no hacen nada sino “crear un entendimiento desde los dedos de un puño vacío”, y “manipular la masa vanamente (conjurando fantasmas o apariciones) con los sentidos y los campos sensoriales.” Ustedes se menosprecian a sí mismos diciendo modestamente: “Nosotros no somos nada más que hombres comunes—él es el sabio”. ¡Idiotas simplones! ¿Cuál es la carrera frenética para ataviarse con la piel de león cuando todo el tiempo están aullando como lobos salvajes? ¡Un verdadero hombre no necesita alardear de serlo! Ustedes no creen en las cosas de vuestra propia casa, así que van al exterior buscando, y caen en la trampa de las palabras y las frases de los viejos maestros; dependiendo en el Yin, descansando en el Yang, no pueden llegar a ningún entendimiento verdadero por sí mismos. Así que, encontrándose con las circunstancias, entran en relaciones con ellas. Encontrándose con los polvos⁴² se apegan a ellos. Todo lo que tocan los guían al extravío, no tienen vuestra propia norma de juicio.

Seguidores del Camino, no se agarren a lo que digo. ¿Por qué no? Mis enseñanzas no tienen una base fija; ellas sólo proyectan un instante en el espacio, como imágenes pintadas en color, o cualquiera otra estrategia de enseñanza.

38.

Seguidores del Camino, no tomen al Buda por la meta suprema. Yo mismo le veo como un agujero privado, y los Bodhisattvas y Arhats como seres que atan a los hombres con yugos y cadenas. Esto es por lo que **Manjusri** agarró la espada para matar a Gautama, y **Angulimalya** cogió el cuchillo para asesinar a Shaka. (Alusión: La espada de la sabiduría de Manjusri; Angulimalya cortó los dedos de novecientos noventa y nueve hombres, esperando que el Buda fuera su víctima número mil, pero se convirtió cuando el Buda le mostró que todo es ilusión).



Seguidores del Camino, el Buda no es para alcanzarse. Los Tres Vehículos y las Cinco Naturalezas⁵¹ tanto como las Enseñanzas Completas y Súbitas, son solamente huellas. Todos son medios o expedientes diestros, remedios temporales para curar las enfermedades. No hay un Dharma genuino. Solamente son manifestaciones superficiales, como letras impresas sobre una cartulina para indicar el Camino. Esta es mi Enseñanza.

39.

Seguidores del Camino, hay ciertos tipos calvos que aplican sus esfuerzos internamente, imaginando que están buscando el Dharma en ellos mismos para salir del mundo. Ellos se engañan a si mismos. Buscar el Buda es perder el Buda. Buscar el Camino es perder el Camino. Buscar los patriarcas es perder los patriarcas. Venerables, no se engañen.

A mí no me importa si ustedes están versados o son peritos en los Sutras y los Tratados. A mí no me importa si ustedes son ministros Imperiales. A mí no me importa si vuestra elocuencia es como un torrente de montaña. A mí no me importa si son sagaces y sabios. Sólo me importa que tengan un discernimiento verdadero y genuino. Seguidores del Camino, incluso si saben como explicar e interpretar cien volúmenes de Sūtras y Tratados, mejor es ser serenos y calmados y unos maestros que no tienen nada más que buscar. Si saben como interpretar y explicar, ustedes comenten desacato con los demás. La pelea de los Asuras y la ignorancia del ego del hombre crea un Karma infernal. Al igual que **Zensho Bishi** (el monje "Buena Estrella") que completó el estudio de las Diez Divisiones de las Enseñanzas, y sin embargo sintió que estaba viviendo en el infierno. La tierra no pudo ya más sostenerlo. Mucho mejor es no tener ya nada más que buscar, y descansar. Cuando tengo hambre, como mi comida. Cuando tengo sueño, cierro mis ojos. Los tontos se ríen de mí, el sabio entiende.

Seguidores del Camino, no busquen por nada en las palabras escritas. Cansaran vuestro corazón e inhalaran aire helado sin ningún beneficio. Mejor es no dejar seducir al corazón por una conexión⁵² de afinidad y así

⁵¹ Los Tres Vehículos: Śrāvaka o seguidores de las enseñanzas; Pratyeka quienes buscan la liberación por ellos mismos, y Bodhisattva que buscan la liberación para todos'. Esta es la clasificación teórica o doctrinal. Las Cinco Naturalezas: Buda, Bodhisattva, Pratyeka, Śrāvaka y raíces sin semillas. Estas son clasificaciones dogmáticas de varias escuelas, como lo son también las "enseñanzas completas y súbitas o repentinas".

⁵² Algo a lo que uno se inclina o responde (afinidad) y por lo tanto tiende a quedar atrapado por eso (conexión)—"esto es eso", y se detiene de seguir adelante.



ir más allá de los Tres Vehículos y los Bodhisattvas con todos sus aparatos impresionantes de aprendizaje.

40. a.

Venerables, no se tarden pasando vuestros días indolentemente. En tiempos anteriores cuando no podía ver todavía claramente, el mundo completo me parecía oscuro. Todavía no podía ir más allá de la luz y la sombra. Seguidores del Camino, yo corría por todas partes, buscando por el Camino, con fiebre en mi estomago y mi corazón en torbellino. Después obtuve la fuerza, y ahora estoy aquí, predicando la liberación para ustedes. Mi consejo es que no vengan aquí solamente por comida y ropa. La vida en el mundo pasa rápidamente, y es difícil encontrar maestros buenos; la planta del Udumbara solo florece una vez ocasionalmente.

Comment [HDIT4]: Page: 57
Udumbara: También se le refiere como la flor de loto azul (*Nila udumbara*).

Ustedes han oído sobre esta persona llamada Rinzai, y por lo tanto vienen aquí a preguntar sobre argumentos difíciles, tratando de callarme. Si les doy la actualización del cuerpo completo (la esencia, la unidad), vuestros estudiantes pueden mirarlos con los ojos abiertos estúpidamente, incapaces de pronunciar una palabra. Y les digo, que el asno no puede tolerar la pisada atropelladora del rey-elefante.

Pero ustedes, en todas las ocasiones, dándose golpes de pecho declaran: "Yo entiendo el Zen, conozco el Camino". Y sin embargo, no pueden refrenarse de venir aquí en multitudes. ¡Ba! Todos ustedes tienen cuerpo y corazón, sin embargo cuando vienen, vuestros labios baten como cestos aventados a medida que engañan a los aldeanos. El día vendrá, seguramente, cuando reciban la vara de hierro. Ustedes no son unos que han dejado el hogar, vuestra provincia es el mundo de los Asuras.

b.

El principio inherente del Camino no puede mejorarse a través de la teoría o la controversia, y no es a través de sonar las campanas o tocar los tambores que los otros Caminos se desaprueban. No hay un significado especial en la transmisión del Buda y los patriarcas. Aunque hay una enseñanza verbal, ella cae en la explicación temporal de la causa y el efecto de los Tres Vehículos, las Cinco Naturalezas⁵¹ y de los hombres y los Devas.

Pero esto no aplica a las enseñanzas repentinas o súbitas. El joven Sudhana no buscó nada. Venerables, ¡no usen vuestro corazón



erróneamente! El gran océano no guarda cadáveres. Ustedes llevan vuestra carga, piensan solamente en correr por ahí haciendo surgir obstáculos ante vuestra vista, que obstruyen vuestro corazón. Cuando no hay una nube cruzando frente al sol, el cielo sereno resplandece con la luz. Sin un punto ciego en los ojos, no hay flores en el firmamento vacío.

41.

Seguidores del Camino, si quieren ajustarse al Dharma, simplemente no duden. Si se expande, llena el Dhamakāya; si se contrae, ni un solo pelo tiene espacio para estar ahí. Brilla solitariamente e intensamente, y nunca carece de nada. Los ojos no lo ven, los oídos no lo oyen. ¿Cómo se llama esa cosa? Un antiguo maestro dijo: "Decir que es como una cosa, es perder su significado". ¡Simplemente observen en vuestra propia casa! ¿Qué más hay ahí? Uno nunca podría finalizar si hablara sobre eso. ¡Cada uno por uno mismo, trabaje diligentemente! Y cuídense bien.

Final de la Primera Parte



Este documento no es para imprimir, vender o de otra forma cambiar o distribuir comercialmente. Está disponible con propósitos religiosos, educativos y de búsqueda SOLAMENTE, y se ha traducido al español con y por la preocupación sincera de que un documento tan importante caiga en la oscuridad donde no pueda estar disponible a la Sangha mundial y en este caso a la Sangha hispano-parlante.

A este documento se le ha puesto una restricción de copia y modificación para impedir las duplicaciones comerciales ilegítimas. Por lo tanto necesita una contraseña para entrar en él.



**La Enseñanza Zen de Rinzai
Por Lin Chi Lu**

60

**Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**



Segunda Parte

42. a.

Obaku llegó a la cocina y le preguntó al cocinero que estaba haciendo. El cocinero dijo:

- Estoy limpiando el arroz para la comunidad (de monjes).

Obaku dijo:

- ¿Cuánto es lo que ellos comen al día?

El cocinero respondió:

- Dos piedras y media.

Obaku preguntó:

- ¿Eso no es, hasta cierta extensión, mucho?

El cocinero replicó:

- Relativamente me temo que es muy poco.

Obaku le pegó.

b.

El cocinero reportó esto al maestro (Rinzai—a través de sus archivos nos referimos siempre a él como 'el maestro'). El maestro dijo:

- Iré y veré que está pasando con ese viejo compañero (Obaku).

Cuando llegó para observar al último mencionado, éste se refirió enseguida el diálogo que había tenido con el cocinero. El maestro dijo:



- El cocinero no entiende. Por favor, Osho, transforma una palabra⁵³ y entonces preguntó: "¿No es eso mucho?"

Obaku dijo:

- ¿Por qué no decir, mañana él tendrá que comer más todavía?

El maestro dijo:

- ¿Por qué hablar de mañana? cómetelo ahora—y así diciéndolo, abofeteo a Obaku, quien dijo:

- ¡Qué hombre más loco ha llegado aquí a pegarle a los bigotes del tigre! Dio un Katsu y se fue.

C.

Después, **Issan** le preguntó a **Gyosan**:

- ¿Cómo entiendes lo que esos dos venerables estaban hablando?

Gyosan respondió:

- ¿Cómo lo entiendes?

Issan dijo:

- Sólo cuando educas, un niño no llega a entender la gentileza de un padre.

Gyosan dijo:

- No la entiende en absoluto.

Issan preguntó:

- ¿Entonces qué?

Gyosan dijo:

⁵³ Para ayudar a un estudiante, el maestro puede transformar una frase, o puede responder una pregunta en una forma nueva que contenga un indicador para él que pregunta.



- Es como arruinar el hogar de uno invitando un ladrón a visitarlo.

43. a.

El maestro le preguntó a un monje:

- ¿De dónde vienes?

El monje dio un Katsu. El maestro cruzó sus brazos y le dijo que se sentara. El monje titubeó. Entonces el maestro le pegó.

b.

El maestro vio a un monje acercándose. Él levantó su Hossu (vara voladora). El monje se inclinó. El maestro le pegó.

c.

De nuevo, vio a un monje acercándosele y otra vez levantó su Hossu. El monje no supo qué hacer. El maestro le pegó.

44. a.

Un día el maestro y Fuke fueron a un banquete vegetariano que un creyente les había ofrecido. Durante el banquete, el maestro le preguntó a Fuke:

- Un cabello se traga el océano vasto, una semilla de mostaza contiene el Monte Sumeru—¿pasa esto a través de poderes supernaturales, o es el cuerpo entero (la sustancia, la esencia) así?

Fuke pateo sobre la mesa. El Maestro dijo:

- Persona brusca.

Fuke redarguyó:

- ¿Qué lugar es este, que aquí se habla de violencia y refinamiento?

b.



El próximo día, ellos fueron otra vez al banquete vegetariano. Durante el banquete, el maestro preguntó:

- ¿Cómo se compara el costo de hoy con el de ayer?

Fuke (igual que antes) pateo la mesa. El maestro dijo:

- Lo entiendes—pero todavía eres una persona desapacible.

Fuke replicó:

- Compañero ciego, ¿predica uno de cualquier brusquedad o refinamiento en el Buddha-Dharma?

El maestro persistió sacando su lengua.

45.

Un día el maestro y los dos viejos maestros, Kayo y Mokuto, estaban sentados en la platea de la chimenea del salón de meditación. El maestro remarcó:

- Cada día Fuke se hace el tonto en la calle de los mercados. ¿Alguien sabe si él es un tipo vulgar o un sabio?

Antes de que hubiera terminado de hablar, Fuke entró. El maestro le preguntó:

- ¿Eres tú un tipo vulgar o un sabio?

Fuke replicó:

- Dígalo usted mismo si soy un tipo vulgar o un sabio.

El maestro dio un Katsu. Fuke, señalando a cada uno con la punta de su dedo, dijo:

- El estilo de Kajo, de novia recién casada, el Zen de la abuela de Mokuto y el pequeño sirviente de Rinzai—todos esos tres tienen un solo ojo.

El maestro remarcó:



- Este ladrón.

Fuke se fue gritando: "ladrón, ladrón".

46.

Un día Fuke estaba comiendo col cruda ante el Salón de Meditación. El maestro lo vio y le dijo:

- Tú tienes, hasta cierto punto, el aire de un asno.

Fuke comenzó a rebuznar. El maestro dijo:

- El ladrón.

Fuke se retiró gritando: "ladrón, ladrón".

47.

Fuke siempre deambulaba en los alrededores de las tienditas, sonando una campana y gritando:

- Cuando llega en brillantez, le pego a la brillantez. Cuando se acerca en la oscuridad, le pego a la oscuridad. Cuando llega de los cuatro puntos cardinales y las ocho direcciones (del espacio), le pego como un tornado, y si viene del espacio vacío, le doy una paliza y lo azoto.

El maestro hizo que uno de sus asistentes fuera allí, instruyéndolo para que agarrara a Fuke mientras hablaba y le preguntó:

- Si no viene en ninguna de esas formas, ¿entonces, qué?

Fuke se soltó y dijo:

- Mañana hay un banquete vegetariano en el monasterio de la Gran Compasión.

El asistente regresó y se lo dijo al maestro que comentó:

- Siempre estuve intrigado con este tipo.



48. a.

Había un anciano que vino a consultar el maestro. En lugar de pasar por las formalidades acostumbradas, él le preguntó instantáneamente:

- ¿Eso es hacer una reverencia, o es no hacer una reverencia?

El maestro dio un Katsu. El anciano se inclinó. El maestro dijo:

- ¡Un buen ladrón del bosque verde!

El anciano se fue gritando, "ladrón", "ladrón".

El maestro comentó:

- Pensar que no hay nada más que buscar no es bueno.

b.

Entonces el maestro dirigió sus palabras a su asistente principal y dijo:

- ¿Hubo ahí una falta o no?

El asistente dijo:

- La hubo.

El maestro dijo:

- ¿La falta era del invitado y del hospedero?

El asistente dijo:

- Ambos tuvieron la falta.

El maestro preguntó cuál era la falta. A eso, el asistente se retiró. El maestro comentó:

- Es mejor no pensar, no hay nada más que buscar.

c.



Más tarde, un monje relató lo anterior a **Nanzen**, quien comentó:

- Dos caballos efervescentes chocan en un forcejeo completo.

49.

El maestro había sido invitado a un campamento militar para una banquete vegetariano. En la posta de la entrada se encontró dos oficiales. Señalando el poste hecho de un palo de madera rustica, el maestro preguntó:

- ¿Es esto mundano o sagrado?

Los oficiales se quedaron sin palabras. El maestro pateo el poste y pronunció:

- Cualquier cosa que digan, es sólo un palo de madera—y entonces se dirigió hacia dentro.

50. a.

El maestro le preguntó al monje principal:

- ¿De dónde vienes?

El monje principal dijo:

- Acabo de regresar de la prefectura donde estaba vendiendo arroz.

El maestro preguntó:

- ¿Vendiste mucho?

El monje principal contestó:

- Sí, lo vendí todo.

El maestro dibujó una línea ante él con su palo y dijo:

- ¿Vendiste esto también?

El monje principal dio un Katsu. El maestro le pegó.



b.

Cuando el cocinero se acercó, el maestro le relató lo que había pasado. El cocinero dijo:

- El monje principal no le entendió.

El maestro preguntó:

- ¿Y cómo tú lo entiendes?

El cocinero se inclinó. El maestro le pegó también.

51. a.

Un maestro de escritura vino a ver al maestro. El maestro le preguntó:

- ¿Qué Sūtras y Tratados estás estudiando?

El maestro de escritura respondió:

- Estoy tratando de estudiar el Tratado de los Cien Dharmas.

El maestro dijo:

- Uno obtiene el discernimiento en los Tres Vehículos y las Doce Divisiones de las Enseñanzas; uno no obtiene el discernimiento en los Tres Vehículos y las Doce Divisiones de las Enseñanzas; ¿son ellos los mismos o diferentes?

El maestro de escritura dijo:

- Para él que puede ver, ellos son los mismos; para él que no puede ver, son diferentes.

b.

Rakuho que como asistente estaba parado detrás del maestro, le dijo al maestro de escritura:

- ¿Qué lugar es este aquí para hablar de igualdad y diferencia?

68 Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY



El maestro se viró y le dijo al asistente:

- ¿Y cómo tú lo entiendes?

El asistente dio un Katsu. El maestro fue hacia el maestro de escritura y lo miró de menos. Al regresar, él le preguntó al asistente:

- ¿Es apropiado para ti darme un Katsu?

El asistente dijo:

- Sí, lo es.

Entonces el maestro le pegó.

52.

El maestro oyó que el segundo Tokusan instruía a sus monjes diciendo:

- Ya hables o no, de cualquier forma, treinta golpes.

El maestro le dijo a Rakuho:

- Ve y pregúntale, ¿por qué él que entiende obtiene treinta golpes? Espera a que te pegue, entonces agárrale el palo, pégale, y observa qué es lo que hace.

Rakuho fue e hizo lo que se le había propuesto. Al hacerlo, consecuentemente preguntó, y Tokusan al momento le pegó. Rakuho le devolvió el golpe. Tokusan regresó a su residencia. Rakuho regresó y se lo dijo al maestro, el cual dijo:

- Hasta hoy he sospechado de este colega; pero dado que ha pasado así, ¿has visto por ti mismo a Tokusan? Rakuho titubeo. El maestro le pegó.

53.

El Gobernador Wang llegó un día a visitar el maestro. Cuando estaban pasando el vestíbulo de los monjes, él le preguntó al maestro:

- ¿Todos los monjes en este monasterio estudian los Sūtras?



- No, ellos no.
- ¿Practican ellos meditación?
- No, ellos no.
- Si ellos no estudian los Sūtras ni practican meditación, entonces, ¿qué hacen?

El maestro dijo:

- Todos se están entrenando para llegar a ser Budas o patriarcas.

El Gobernador dijo:

- Aunque el polvo de oro es precioso, en los ojos, nubla la visión.

El maestro comentó:

- ¡Casi te tomo por un tipo común!

54.

El maestro le preguntó a **Anzan**:

- ¿Qué es el toro blanco sobre el terreno abierto.

Anzan dijo:

- ¡Mu, mu!

El maestro preguntó:

- ¿Eres idiota?

Anzan dijo:

- ¿Qué acerca del anciano digno y justo?

El maestro dijo:



- Esta bestia.

55.

El maestro le preguntó a Rakuho:

- Hasta aquí, uno usaba el palo y el otro el Katsu. ¿Cuál se acerca más a la verdad?

Rakuho dijo:

- Ninguno está cerca.

El maestro dijo:

- ¿Qué es estar cerca?

Rakuho dio un Katsu. El maestro le pegó.

56.

Al ver que un monje se acercaba, el maestro estiró ambas manos, con las palmas hacia arriba. El monje no tuvo nada que decir. El maestro dijo:

- ¿Entiendes?

El monje dijo:

- No, no entiendo.

El maestro dijo:

- Si no puedes romper la gran montaña, te daré dos centavos. [El costo de un par de sandalias de paja—para ser exactos, una práctica adicional].

57.

Daikaku vino para entrevistarse con el maestro. Este último levantó su Hossu. Daikaku extendió su Zagu (alfombra de postración, que se lleva doblada sobre el brazo izquierdo en el atavío ceremonial). El maestro lanzó su Hossu. Daikaku cogió su Zagu y entró en el salón de los monjes. Los monjes rumoraron: "Seguramente este monje no es un novato pero



es un amigo cercano del maestro; iél se acercó al maestro sin formalidades, y sin embargo no recibió un palazo! Oyendo esto, el maestro envió por Daikaku y dijo:

- Los monjes dicen que no has tenido todavía una entrevista conmigo.

Daikaku comentó:

- Qué extraño—y simplemente se unió de nuevo a los monjes.

58.

Cuando **Joshu** estaba viajando en peregrinaje,⁵⁴ se dirigió al maestro para una entrevista. Cuando llegó, el maestro estaba lavándose los pies y le preguntó:

- ¿Cuál es el significado de que el patriarca llegó del Oeste?

El maestro replicó:

- Exactamente como llegar y encontrarme lavándome los pies.

Joshu se acercó, ya que quería oír mejor. El maestro dijo:

- Estoy a punto de tirar la segunda ración de agua sucia.

Después de eso, Joshu se retiró.

59.

El Joza⁵⁵ Jo llegó para tener una entrevista con el maestro. Él preguntó:

- ¿Cuál es la esencia del Buddha-Dharma?

El maestro bajó de su asiento, lo agarró, le dio una bofetada, y entonces lo dejó ir. Jo permaneció inmóvil. Un monje dijo:

⁵⁴ Ver la introducción. Sólo los monjes realizados y bien establecidos iban en peregrinaje para igualarse a los grandes maestros, o encontrar uno bajo el cual completar su entrenamiento.

⁵⁵ El título para los monjes con antigüedad, también es una manera formal de dirigirse a una persona.



- Joza Jo, ¿por qué no te inclinas?

Mientras se inclinaba, Jo repentinamente tuvo un gran despertar.

60.

Mayoku llegó por una entrevista. Extendiendo su Zagu, él preguntó:

- ¿De las doce cabezas de Kannon (Kwan Yin en chino y Kannon en japonés), cuál es la verdadera?

El maestro bajó de su asiento, con una mano cogió el Zagu y con la otra agarró a Mayoku diciendo:

- La Kannon de las doce cabezas, ¿dónde está ella ahora?

Mayoku encorvó su cuerpo e hizo como si fuera a subir al asiento (del maestro). El maestro levantó su palo y le pegó. Mayoku agarró el palo, y ambos se dirigieron juntos hasta las habitaciones del maestro.

61.

El maestro le preguntó a un monje:

- Algunas veces un Katsu es como la espada preciosa del rey Vajra; algunas veces un Katsu es como la melena dorada de un león inclinándose sobre la tierra; **algunas veces un Katsu es como polo investigador (para pescar) al cual se le ha fijado un contenedor de hierba para emitir sombra**; y algunas veces un Katsu no se usa como Katsu. ¿Cómo entiendes eso? El monje titubeó. El maestro le dio un Katsu.

62.

El maestro le preguntó a una monja:

- ¿Bienvenida? ¿No bienvenida?

La monja dio un Katsu.

El maestro alzó su palo y dijo:

- ¡Habla, habla!



La monja de nuevo dio un Katsu. El maestro le pegó.

63. a.

Ryuge preguntó cuál era el significado de que el Patriarca había llegado del Oeste. El maestro dijo:

- Pásame el apoyabrazos.

Ryuge se lo dio. El maestro lo cogió y le pegó. Ryuge dijo:

- Puedes pegar todo lo que quieras, pero ese no es el significado de que el patriarca llegó del Oeste.

b.

Después, Ryuge se dirigió a **Suibi** (otro gran maestro) y le preguntó cuál era el significado de que el patriarca llegó del Oeste. Suibi dijo:

- Pásame el cojín.

Ryuge se lo dio a Suibi quien lo cogió y le pegó. Ryuge dijo:

- Puedes pegar todo lo que quieras, pero ese, todavía, no es el significado de que el patriarca llegó del Oeste.

c.

Más tarde, cuando Ryuge era el oficial de un templo, un monje llegó a su habitación y pidió por instrucción diciendo:

- Mientras estabas en peregrinaje, consultaste a esos dos maestros. ¿Estuviste de acuerdo con ellos? Ryuge dijo:

- Aunque el acuerdo fue profundo, todavía no era el significado de 'el patriarca llegó del Oeste'.

64. a.



Kinzan tenía una comunidad de quinientos monjes, pero unos pocos de ellos pidieron por entrevistas. Obaku estimuló al maestro a que se dirigiera a Kinzan y le preguntara:

- ¿Cuándo llegues, qué harás?"

El maestro dijo:

- Cuando esté allí, el significado se presentará a sí mismo

Habiendo llegado, se dirigió al Salón del Dharma en su vestimenta de viaje. A la entrada, Kinzan levantó su cabeza. El maestro dio un Katsu. Kinzan titubeó para abrir su boca. El maestro sacudió sus mangas y se retiró.

b.

En cuanto a eso, un monje, entonces le preguntó a Kinzan:

- ¿Qué palabras fueron intercambiadas con ese monje que entró y se fue?
¿Simplemente, dio él un Katsu y se marchó?

Kinzan dijo:

- Ese monje llegó de los que se encontraban en la asamblea de Obaku; si quieres saberlo, preguntale tú mismo.

Más de la mitad de los monjes dejaron la comunidad de Kinzan.

65.

Un día, en la calle del mercado, Fuke estaba mendigando a todos, cosas variadas, para darle al maestro un manto. Todos le ofrecían uno a él, pero no quería ninguno de ellos. El maestro hizo que el superior comprara un ataúd, y cuando Fuke regresó le dijo:

- Aquí tengo un manto hecho expresamente para ti.

Fuke le echó una mirada al ataúd y regresó a la calle del mercado diciendo en alta voz:



- Rinzai ha hecho este manto para mí. Me voy al Portón Este para entrar en la transformación (morir).

Las personas del mercado le rodearon, ansiosos de mirar. Fuke dijo:

- No, no hoy. Mañana, iré al Portón Sur para entrar en transformación.

Y así, por tres días, nadie creyó eso. En el cuarto día, y ahora sin espectadores, Fuke se fue solo a las afueras de las murallas de la ciudad, y se tendió por él mismo dentro del ataúd. Él preguntó a los viajeros la posibilidad de que le clavaran la tapa.

La noticia corrió inmediatamente, y las personas del mercado corrieron para el lugar. Sobre el ataúd abierto, ellos encontraron que el cuerpo se había desvanecido, pero desde lo alto en el cielo ellos oyeron el sonido de su campana de mano.

Final de la Segunda Parte



Este documento no es para imprimir, vender o de otra forma cambiar o distribuir comercialmente. Está disponible con propósitos religiosos, educativos y de búsqueda SOLAMENTE, y se ha traducido al español con y por la preocupación sincera de que un documento tan importante caiga en la oscuridad donde no pueda estar disponible a la Sangha mundial y en este caso a la Sangha hispano-parlante.

A este documento se le ha puesto una restricción de copia y modificación para impedir las duplicaciones comerciales ilegítimas. Por lo tanto necesita una contraseña para entrar en él.



Tercera Parte

66. a.

Cuando el maestro era un monje nuevo en la comunidad de Obaku, su conducta era simple y directa. El monje principal le recomendó diciendo:

- Aunque él es un monje novato, no obstante difiere de los otros. Y le preguntó:

- ¿Cuánto tiempo has estado aquí?

El maestro replicó:

- Por tres años.

El monje principal preguntó:

- ¿Todavía no has sido entrevistado?

El maestro dijo:

- Nunca, no sé que preguntar.

El monje principal dijo:

- ¿Por qué no vas a preguntarle al abate principal del monasterio, cuál es la esencia del budismo?

Por lo cual el maestro hizo lo que se le propuso. Pero antes de que hubiera finalizado de hablar, Obaku le pegó. El maestro se retiró. Cuando el monje principal le preguntó cómo había estado la entrevista, él dijo:

- Incluso antes de haber terminado de hablar, el Osho⁵⁶ me pegó. No entiendo.

El monje principal dijo:

- Simplemente ve y pregunta de nuevo.

⁵⁶ Osho: término japonés para un sacerdote y maestro budista, mejor dicho como 'Venerable'.



El maestro así lo hizo. Obaku de nuevo le pegó. Esto, la pregunta y el pegarle, sucedió por la tercera vez. El maestro se dirigió al monje principal y dijo:

- Eres tan gentil de enviarme a preguntarle al Osho. Tres veces he preguntado y tres veces me ha pegado. Me temo que estoy obstruido por mis previas circunstancias, y no entiendo su intención profunda. Así que por ahora, renuncio y me voy

El monje principal dijo:

- Si te vas, tienes que despedirte de Osho.

El maestro reverenció de acuerdo a lo dicho y se fue.

b.

El monje principal una vez se dirigió a Obaku y dijo:

- Ese joven monje que llegó preguntándole, está verdaderamente apto para el Dharma. Cuando venga para despedirse, encuentra una forma para que continúe. Plantando para el futuro, él crecerá en un gran árbol que dará sombra a todos los hombres.

El maestro llegó para despedirse. Obaku le dijo:

- No debes de ir a ninguna parte sino dirígete a **Daigu** que vive cerca de los grupos de Koan (lugar). Él te explicará.

c.

El maestro fue a donde Daigu, quien le preguntó de dónde venía. El maestro replicó que venía de ver a Obaku. Daigu preguntó:

- ¿Y qué tenía que decir Obaku?

El maestro replicó:

- Le pregunté tres veces cuál era la esencia del budismo, y tres veces me pegó. Yo no sé si estaba en un error o no.



Daigu dijo:

- Todavía tú vienes aquí preguntándome si estaba en un error o no, después que Obaku, como una abuela vieja y buena, se ha tomado todo este trabajo por ti.

Durante esas palabras, el maestro tuvo el gran despertar y dijo:

- Después de todo, no hay nada más para Obaku que el Buddha-Dharma.

Daigu lo agarró y dijo:

- ¡Tú pequeño diablo, que todavía te orinas en la cama! Vienes aquí diciendo que no sabes si estabas en un error o no, y ahora dices que después de todo no hay nada más para Obaku que el Buddha-Dharma. ¿Qué has visto? ¡Habla rápido, habla rápido!

El maestro, mientras Daigu todavía lo estaba agarrando, le dio tres golpazos en las costillas. Daigu lo soltó y dijo:

- Vuestro maestro es Obaku. Eso no tiene nada que ver conmigo.

d.

El maestro dejó a Daigu y regresó a Obaku quien viéndole venir comentó:

- ¿Cuándo terminaran estas idas y venidas de este sujeto?

El maestro dijo:

- Es sólo por tu compasión de 'abuela'.

Entonces, después de las cortesías requeridas, se paró para concentrarse en Obaku. Este último le preguntó de dónde había venido. El maestro replicó:

- El otro día, fuiste suficientemente gentil de enviarme a Daigu para una entrevista.

Obaku preguntó:

- ¿Qué dijo Daigu?



El maestro entonces le relató lo que había pasado.

Obaku dijo:

-¿Cómo es que este tipo ha llegado aquí? Simplemente espera, te voy a pegar.

El maestro dijo:

- ¿Qué quiere decir que espere? Hazlo ahora mismo.

Y de acuerdo a eso le pegó a Obaku, el cual dijo:

- Este loco ha venido aquí a pegarle a los bigotes del tigre.

El maestro dio un Katsu. Obaku llamó:

- Ayudante, lleven a este loco al cuartel de los monjes.

e.

Más tarde, Issan mencionó este relato a Gyosan y le preguntó:

- ¿En ese momento, fue con Daigu o con Obaku que Rinzai encontró su fuerza?

Gyosan dijo:

- Él no solamente sabía como montar el tigre, sino que también sabía como agarrar su rabo.

67. a.

El maestro estaba plantando árboles de pino. Obaku le preguntó:

- ¿Por qué planta tantos árboles de pino en este monasterio que está en una montaña tan distante?

El maestro respondió:



- Primero, ellos hacen un buen escenario alrededor del portón del monasterio, y después ellos son para el beneficio de esos que llegan.- Entonces le pegó a la tierra tres veces con su azada.

Obaku dijo:

- Aunque esto puede que sea así, sin embargo te daré treinta golpes con mi palo para que pruebes.

De nuevo el maestro le pegó tres veces a la tierra con su azada, exhalando profundamente.

Obaku dijo:

- A través de ti, nuestra escuela se nutrirá a través del mundo.

b.

Después, Issan mencionó este relato a Gyosan y le preguntó:

- ¿En ese momento Obaku le entregó (la transmisión a) Rinzai solamente, o él tenía a alguien más en mente?

Gyosan respondió:

- Sí, él tenía alguien más en mente; sólo que no quiero decírtelo pues está muy lejano todavía en el futuro.

Issan dijo:

- Aunque esto puede que sea así, todavía quiero saberlo. Por favor dime.

Gyosan dijo:

- Un hombre se dirigirá al Sur, donde sus ordenes serán puestas en acción en **Go** y **Etsu** (viejas provincias chinas). Allí él se encontrará un gran viento, y entonces descansará. (Esto se ha dicho que es una profecía concerniente a **Fuketsu**, "Caverna del Viento". – un maestro en la cuarta generación después de Rinzai.)

68.



Cuando Tokusan había establecido al maestro como su ayudante, él—Tokusan—comentó:

- Estoy cansado.

El maestro dijo:

- ¿Qué este viejo compañero está musitando mientras duerme?

Tokusan le pegó. El maestro le volteó el cojín del asiento a Tokusan. Tokusan se retiró.

69. a.

El maestro y todos los monjes estaban labrando. Cuando el maestro vio a Obaku acercarse, paró de trabajar y se recostó en su azadón. Obaku dijo:

- ¿Este tipo estará cansado?

El maestro replicó:

- Ni siquiera todavía he alzado mi azadón. ¿Por qué he de estar cansado?

Obaku le pegó. El maestro agarró el palo, le dio a Obaku una buena paliza y lo tiró. Obaku llamó al superintendente para que lo ayudara. El superintendente, haciendo eso, protestó:

- Venerable, ¿cómo puede usted permitir la impertinencia de este loco?

Obaku se sostenía difícilmente sobre sus pies cuando le pegó al superintendente. El maestro, habiendo comenzado a labrar, remarcó:

- ¡La cremación es la costumbre en todas partes, pero aquí, yo los entierro vivos con un simple golpe!

b.

Más tarde, Issan le preguntó a Gyosan:

- ¿Cuál es el significado de la golpiza que Obaku le dio al superintendente?

Gyosan dijo:



- El ladrón verdadero salió corriendo; el perseguidor agarró el palo.

70.

Un día el maestro estaba sentado frente al salón de los monjes. Viendo a Obaku venir, él entornó sus ojos como si estuviera durmiendo. Obaku, como si temiera, regresó a sus cuarteles. El maestro lo siguió allí y se inclinó excusándose. El monje principal estaba presente, ayudando a Obaku. Obaku comentó:

- Aunque él es un monje joven, sin embargo entiende este gran asunto.

El monje principal dijo:

- Anciano Venerable, los pasos de sus pies no apuntan a la tierra, no obstante, ¿confirma el entendimiento de este joven?

Obaku le dio una bofetada en la boca. El monje principal dijo:

- Si uno entiende, eso está correcto.

71. a.

El maestro estaba durmiendo en el salón de la meditación. Obaku llegó al salón, miró y golpeó el gong una vez con su bastón. El maestro levantó la cabeza, pero cuando vio que era Obaku, regresó a dormir. Obaku de nuevo golpeó el gong, entonces se dirigió al monje principal, que estaba sentado en meditación y dijo:

- El joven que está en el salón⁵⁷ está verdaderamente sentado.¿ Usted con sus nociones elaboradas, qué está haciendo aquí?

El monje principal dijo:

- ¿Qué quiere este anciano de mí?

Obaku de nuevo golpeo el gong y se fue.

⁵⁷ El arreglo de los asientos, o el orden al sentarse, sigue un estricto precedente. Los asientos que están más altos en el salón corresponden a las personas superiores.



b.

Después, Issan le preguntó a Gyosan:

- ¿Cuál es el significado de la entrada de Obaku al salón de meditación?

Gyosan dijo:

- Dos colores—un tiro.⁵⁸

72. a.

Un día durante el período de trabajo, el maestro era el último en la fila. Obaku miró hacia atrás y vio que el maestro tenía las manos vacías.— ¿Dónde está tu azadón? — Obaku preguntó.

- Alguien lo ha tomado—replicó el maestro.

Obaku dijo:

- Ven aquí y hablaremos acerca de eso.

Cuando el maestro se acercó, Obaku levantó su azadón en alto y dijo:

- Nadie en el mundo puede quitarme eso.

El maestro agarró el azadón lo sostuvo en alto y dijo:

- ¿Cómo es que el azadón está aquí ahora en mi mano?

Obaku dijo:

- Hoy hay uno que trabaja con todo su poder—y regresó al monasterio.

b.

Más tarde, Issan le preguntó a Gyosan:

- ¿Por qué Rinzai agarró el azadón de las manos de Obaku?

⁵⁸ Una frase usada frecuentemente en los textos Zen, que se refiere a un juego de dados: idiomáticamente, matar dos pájaros de un tiro.



Gyosan dijo:

- El ladrón era un desperdicio, pero en sabiduría él prevalecía sobre el hombre noble.

73. a.

Obaku envió al maestro a llevarle una carta a Issan. En ese momento Gyosan era invitado a la asamblea. Él tomó la carta y preguntó:

- Esta carta es de Obaku; pero su mensaje especial, ¿qué tiene él que ver con eso?

El maestro lo abofeteó. Gyosan lo detuvo y dijo:

- Anciano hermano, dado que sabes acerca de esta materia, finalicemos.

Juntos se dirigieron a Issan quien preguntó:

- ¿Cuántos monjes hay en la comunidad del Maestro Obaku, mi hermano mayor?

El maestro replicó:

- Setecientos.

Issan dijo:

- ¿Quién es el líder?

El maestro dijo:

- Esta carta simplemente ha llegado a ti.

Entonces el maestro le preguntó a Issan:

- ¿Y qué grande es vuestra comunidad aquí?

Issan dijo:

- Mil quinientos.



El maestro comentó:

- Muy grande.

Issan dijo:

- Hay, hasta cierta extensión, unos cuantos en la comunidad de mi hermano mayor, Maestro Obaku.

b.

El maestro dejó a Issan. Gyosan fue con él a verlo y dijo:

- Si más tarde te diriges al norte, habrá un lugar para ti.

El maestro dijo:

- ¿Cómo debería esto pasar?

Gyosan dijo:

- Simplemente dirígete hacia allí. Hermano mayor, más tarde habrá alguien que te ayude. Ése, tendrá una cabeza pero no un rabo, un principio pero no un final.

Cuando el maestro, más tarde, se dirigió a la prefectura de Chin, Fuke estaba allí listo y ayudó al maestro cuando comenzó a enseñar. Pero tan pronto el maestro se había establecido allí, Fuke soltó las amarras—abandonó su cuerpo—y se desapareció.

74.

El maestro se dirigió a Obaku en el medio del retiro de verano. Se encontró a Obaku leyendo Sutras y comentó:

- ¡Pensé que eso era un hombre! ¡Pero sólo es el anciano Venerable que embute frijoles negros en su boca!

Unos pocos días después se fue de nuevo y Obaku dijo:

- Has roto el retiro de verano al venir aquí. Y ahora te vas sin finalizarlo.



El maestro dijo:

- Yo solamente vine a brindarle mi respeto a usted.

Obaku finalmente le pegó y ordenó que se alejara.

Cuando el maestro se había alejado por unas cuantas millas, tuvo dudas acerca de este asunto; regresó y finalizó el retiro de verano.

75. a.

Cuando el maestro se alejó de Obaku, este último preguntó:

- ¿Dónde iras?

El maestro replicó:

- Si no es al sur del Río, será al norte del Río.

Obaku le pegó. El maestro lo detuvo y como alternativa le dio una bofetada. Obaku rió a carcajadas y le ordenó a su ayudante:

- ¡Trae el apoyabrazos y el taburete de mi difunto maestro, **Hyakujo!**

El maestro dijo:

- Asistente, alimenta el fuego.

Obaku dijo:

- Aunque esto pueda ser así, mejor que los tomes. En el futuro ellos te servirán a ti para acallar a todos.

b.

Más tarde, Issan le preguntó a Gyosan:

- ¿Demostró Rinzai ingratitud a Obaku?

Gyosan dijo:



- No en absoluto.

Issan dijo:

- ¿Qué quieres decir?

Gyosan dijo:

- Uno tiene que saber las gentilezas que uno ha recibido para ser capaz de restituirlas o reintegrarlas.

Issan dijo:

- ¿Ha habido precedentes similares entre los viejos maestros?

Gyosan dijo:

- Sí, hubieron. Pero fue hace mucho tiempo y no quiero hablar de eso.

Issan dijo:

- Aunque esto pueda ser así, sin embargo me gustaría saberlo. Simplemente dímelo.

Gyosan dijo:

- Es como un incidente en el Sutra Ryogon*, cuando en la asamblea Ananda hizo este gatha del Buda. Este corazón profundo sirve en un templo polvoriento. A esto se le llama 'restitución de la gentileza de Buda'. ¿Cómo eso no puede ser un caso de restitución gentil?

Issan dijo:

- ¡Así es, así es! La penetración profunda como esa del maestro reduce a la mitad la virtud del maestro; la penetración insuperable, esa del maestro, hace merecedora el recibir la sucesión.

76.

El maestro llegó a la pagoda de Bodhidharma. El oficial preguntó:

* N. de la T. al español: **Ryogon Sutra**: Suramgama Sutra
88 Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY



- Anciano Venerable, usted primero saluda a Buda o al Patriarca?

El maestro dijo:

- Yo ni saludo a Buda ni al Patriarca.

El oficial preguntó:

- ¿Qué disputa hay entre usted, anciano Venerable, el Buda y el Patriarca?

El maestro se sacudió sus mangas y se fue.

77.

Durante el período de su recorrido el maestro llegó a donde Ryoko. El maestro se acercó a la tribuna y le preguntó a Ryoko:

- ¿Cómo uno puede conquistar sin hacer una embestida con la espada?

Ryoko se agarró de su asiento. El maestro dijo:

- ¿Cómo puede un gran maestro no tener expedientes diestros?

Ryoko lo miró fijo y exhaló profunda y dilatadamente. El maestro le apuntó con su dedo y dijo:

- ¡Este anciano compañero, hoy se aminoró al desconcierto!

78.

El maestro se dirigió a Sambyo, quien le preguntó de dónde venía. El maestro le contestó que venía de ver a Obaku. Sambyo dijo:

- ¿Qué tenía que decir Obaku?

El maestro dijo:

- Anoche el todo dorado desapareció en la oscuridad, y ninguna huella de él ha sido vista.

Sambyo dijo:



- El viento de otoño sopla en la flauta de jade. ¿Quién es él que entiende esa música?

El maestro dijo:

- Habiendo pasado diez mil barreras, él no habita ni siquiera en el cielo azul profundo.

Sambyo comentó:

- Te estás elevando mucho con esto.

El maestro dijo:

- El dragón dio a luz al fénix dorado. El lapislázuli se rompe en esplendor brillante.

Sambyo dijo:

- Siéntate y tómate un té—y entonces preguntó de nuevo—¿dónde has estado últimamente?

El maestro dijo:

- En donde Ryoko.

Sambyo preguntó:

- ¿Y cómo está Ryoko en estos días?

El maestro se fue.

79.

El maestro fue a donde **Daiji** que estaba sentado en sus cuarteles. El maestro preguntó:

- ¿Cómo pasas el tiempo sentado en tu habitación?

Daiji dijo:



- El pino del invierno mantiene el mismo color por mil años; los campesinos viejos recogen flores, y la primavera cubre todas las tierras.

El maestro dijo:

- El cuerpo de la sabiduría perfecta trasciende todo el tiempo completo; diez mil barreras cortan las Tres Montañas.

Daiji dio un Katsu. El maestro también dio un Katsu. Daiji dijo:

- ¿Cómo?

El maestro sacudió sus mangas y se fue.

80.

El maestro se dirigió a Kegon en la prefectura de Jo. Kegon aparentaba dormir profundamente, sostenido en su bastón. El maestro se dirigió a él:

- Anciano Venerable, ¿cómo es que estás durmiendo tan profundamente?

Kegon respondió:

- Un visitante Zen de nuestra familia; eres inusual.

El maestro dijo:

- Asistente, ve y prepara té para el Venerable.

Kegon llamó al superior y dijo:

- Ubica al superior en el tercer asiento⁵⁷.

81.

El maestro se dirigió a Suiho. Suiho preguntó:

- ¿De dónde vienes?

⁵⁷ [Se repite la nota al pie #57] El arreglo de los asientos, o el orden al sentarse, sigue un estricto precedente. Los asientos que están más altos en el salón corresponden a las personas superiores.



El maestro replicó:

- De Obaku.

Suiho dijo:

- ¿Cómo Obaku instruye a sus monjes?

El maestro replicó:

- Obaku no tiene nada que decir.

Suiho preguntó:

- ¿Y por qué no tiene nada que decir?

El maestro replicó:

- Incluso si él tuviera algo que decir, no habría lugar para decirlo.

Suiho dijo:

- Simplemente dime y déjame ver.

El maestro dijo:

- Una flecha vuela en el cielo Occidental.

82.

El maestro se dirigió a Zoden y le preguntó:

- ¡Ni mundano ni sagrado—te suplico, maestro, que hables rápidamente!

Zoden dijo:

- Yo soy simplemente así.

El maestro dio un Katsu y dijo:

- ¿Qué comida busca aquí, este grupo de cabezas rapadas.



83.

El maestro se dirigió a Myoge el cual le preguntó:

- ¿Qué es esto de venir e ir?

El maestro dijo:

- Gastando en vano las sandalias de paja.

Myoge dijo:

- ¿Y al final que?

El maestro respondió mordazmente:

- Este anciano compañero ni siquiera conoce de lo que estamos hablando.

84.

En el camino hacia Horin, el maestro se encontró con una vieja que le preguntó:

- ¿Dónde vas?

- A Horin—replicó el maestro.

La vieja le informó:

- Horin ahora está afuera, así que no puedes visitarlo.

- ¿Dónde ha ido? —preguntó el maestro.

Pero la vieja ya se había ido caminando. El maestro la llamó; cuando ella regresó, él le pegó.

85. a.

El maestro se dirigió a Horin quien comentó:

- Te quiero preguntar algo y que me lo digas como ha pasado, ¿puedo?



El maestro dijo:

- ¿Por qué cavar estriás en una carne sana para hacer una herida?

Horin dijo:

- La luna brilla luminosamente sobre el mar sin proyectar ninguna sombra. Jugando en el mar, el pez se extravía.

El maestro dijo:

- Como la luna sobre el mar no proyecta sombra alguna de ninguna forma, ¿cómo puede el pez juguetero extraviarse?

Horin dijo:

- Observando el viento, sé que las olas batirán; los botes de vela rozan sobre el agua con el esfuerzo de las olas.

El maestro dijo:

- La luna solitaria brilla sola, los ríos y las montañas están en quietud. Uno ríe por si mismo sobresaltando el cielo y la tierra.

Horin dijo:

- Tu lengua puede iluminar el cielo y la tierra, pero dejémosle pronunciar una palabra para evaluarla.

El maestro dijo:

- Cuando corres el riesgo con un espadachín, muéstrale tu espada. No le des tu poema a un hombre que no es un poeta.

Horin se retiró. Y el maestro compuso este verso de elogio y alabanza:

- El Gran Camino supera todo lo que es, libre hacia el Oeste o el Este. La chispa no vuela del pedernal tan rápido, ni el relámpago tampoco destella.

b.

Issan le preguntó a Gyosan:

94

Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY



- ¿La chispa no vuela del pedernal tan rápido, ni el relámpago tampoco destella—pero cómo los viejos maestros ayudan a las personas?

Gyosan preguntó:

- ¿Cómo lo entiendes?

Issan dijo:

- Meras palabras en explicación, de ninguna forma el significado verdadero.

Gyosan discrepó:

- No, no así.

Issan dijo:

- Entonces, ¿cómo lo entiendes?

Gyosan dijo:

- Formalmente ni una aguja puede pasar. Informalmente los carruajes atraviesan.

86. a.

El maestro llegó a donde Kingyu. Viéndole se acercó. Kingyu se sentó en el portón empujándolo con su bastón. El maestro sacudió el bastón tres veces con su mano, se dirigió al salón de los monjes y se sentó por sí mismo en el primer lugar. Kingyu llegó después, lo vio y comentó:

- Cuando el invitado y el hospedero se encuentran, las cortesías comunes se observan. ¿Anciano, de dónde has venido con tan malas maneras?

El maestro replicó mordazmente:

- ¿Qué estas murmurando, anciano venerable?

Kingyu vaciló, con la boca abierta. El maestro le pegó. Kingyu trató de arreglarse. El maestro le pegó de nuevo. Kingyu observó:



- Hoy no es mi día.

b.

Issan le preguntó a Gyosan:

- ¿Quién de esos dos Venerables ganó y quien perdió?

Gyosan replicó:

- El ganador ganó todo. El perdedor perdió todo.

87.

El maestro estaba a punto de entrar en la transformación (morir). Sentado, él dijo:

- Después de mi muerte no permitan que mi Ojo Dharmático Verdadero perezca.

Sansho exclamó:

- ¿Cómo tu Ojo Dharmático Verdadero puede perecer?

El maestro preguntó:

- ¿Qué dirás entonces cuando en el futuro las personas te hagan preguntas?

Sansho dio un Katsu.

- ¿Quién hubiera sabido que mi Ojo Dharmático Verdadero perecería por este asno ciego—dijo el maestro y reveló su Nirvāna.

Final del Documento



Bibliografía

Selecciones y partes de Los Archivos de Rinzai, traducidos al inglés, se pueden encontrar en:

Charles Luk, Ch'an and Zen Teachings, Second Series, Shambhala, Berkeley.

Sokei-an Sasaki, Zen Notes, First Zen Institute of America, New York.
D. T. Suzuki, Essays in Zen Buddhism, Vols. 1-3, Rider, London.

Chang Chung-yuan, The Original Teachings of Ch'an Buddhism, Pantheon, New York.

Yanagida, The Life of Lin-Chi I-hsuan, The Eastern Buddhist, Vol. V, No. 2, Kyoto, Japan.



Este documento no es para imprimir, vender o de otra forma cambiar o distribuir comercialmente. Está disponible con propósitos religiosos, educativos y de búsqueda SOLAMENTE, y se ha traducido al español con y por la preocupación sincera de que un documento tan importante caiga en la oscuridad donde no pueda estar disponible a la Sangha mundial y en este caso a la Sangha hispano-parlante.

A este documento se le ha puesto una restricción de copia y modificación para impedir las duplicaciones comerciales ilegítimas. Por lo tanto necesita una contraseña para entrar en él.



Nota de 'Acharia'

Este documento (traducción al español - 2008) no se ha hecho ni está disponible para imprimir y vender o comercialmente cambiar o comprar o distribuir, ni publicar con intención de hacer ganancia o utilidad monetaria o material de ninguna clase y mucho menos cambiar su texto. Está SOLAMENTE disponible con un propósito de investigación religiosa y educativa, y teniendo una sincera preocupación de que un documento impreso tan valioso pueda caer en la oscuridad y no pueda estar disponible a la Sangha mundial para su beneficio espiritual.

Si de alguna forma las personas involucradas en la traducción al idioma inglés, diríamos, la Señora Irmgard Schloegl o la editorial que se ocupó de la publicación, conocen de esta traducción al español, sería grandemente apreciado que se contacten con nosotros a nuestra dirección electrónica para discutir y formalizar esta traducción al español: yinzhisakya@acharia.org



Este documento no es para imprimir, vender o de otra forma cambiar o distribuir comercialmente. Está disponible con propósitos religiosos, educacionales y de búsqueda SOLAMENTE, y se ha traducido al español con y por la preocupación sincera de que un documento tan importante caiga en la oscuridad donde no pueda estar disponible a la Sangha mundial y en este caso a la Sangha hispano-parlante.



**La Enseñanza Zen de Rinzai
Por Lin Chi Lu**

A este documento se le ha puesto una restricción de copia y modificación para impedir las duplicaciones comerciales ilegítimas. Por lo tanto necesita una contraseña para entrar en él.

**Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

99



Comentario de Alan Watts

Tomado de la Contraportada del libro de la traducción al inglés.
Sobre la traducción de la versión china de Lin-chi Lu al inglés por
Irmgard Schloegl

La Enseñanza Zen de Rinzai

Rinzai fue el fundador de una de las más importantes escuelas del Budismo Zen. El registro de su vida, escrito por sus discípulos, es uno de los principales textos del Zen. Contiene las enseñanzas y los episodios de su entrenamiento y de su carrera en la instrucción. Esta es la primera traducción completa al idioma inglés de este importante texto Zen.

Los Archivos de las Enseñanzas de Rinzai, el Lin-chi Lu (en japonés Rinzai Roku), demuestran el carácter de vitalidad y originalidad inmensa, al enseñar a sus estudiantes en un lenguaje informal y frecuentemente de alguna forma, rudo o indelicado. Es como si Rinzai estuviese usando toda la potencia de su personalidad para forzar al estudiante a despertar inmediatamente. Una y otra vez él los critica por no tener suficiente fe en ellos mismo, por dejar que sus mentes galoparan por dondequiera en busca de algo que ellos nunca han perdido, y que está ahí "frente ustedes en este mismo momento". El despertar para Rinzai parece primeramente un asunto de 'nervio'—el coraje de 'dejar ir' sin más demora, en la fe sólida de que el funcionamiento de uno neutral y espontáneo es la mente de Buda. Su acercamiento al Budismo conceptual, a la obsesión de los estudiantes con las etapas a alcanzarse y las metas a lograrse, es cruelmente iconoclasta.

-Alan Watts-

Este documento no es para imprimir, vender o de otra forma cambiar o distribuir comercialmente. Está disponible con propósitos religiosos, educacionales y de búsqueda SOLAMENTE, y se ha traducido al español con y por la preocupación sincera de que un documento tan importante caiga en la oscuridad donde no pueda estar disponible a la Sangha mundial y en este caso a la Sangha hispano-parlante.

A este documento se le ha puesto una restricción de copia y modificación para impedir las duplicaciones comerciales ilegítimas. Por lo tanto necesita una contraseña para entrar en él.



Nota de la Traductora al español

En cuanto a la formalización de la traducción al español [sin ánimo de lucro], Yin Zhi Shākya, se hace eco del comentario de Kirby Sanders (Zheng Dao) que se encuentra en su publicación de la Internet: [HTTP://WWW.OZARKZEN.ORG/RINZAI.HTML](http://www.ozarkzen.org/rinzai.html) y que lee de la siguiente forma en español siguiéndole la original en inglés:

El laico, Upasaka Kirby Sanders (Zheng Dao) discípulo de la Orden Hsu Yun del Budismo Zen, ha hecho un gran esfuerzo, durante los años 2002 y 2003 para contactar a Madame Schloegl / Miyoko-ni, autora de la patente exclusiva de la traducción al inglés de este documento, y así, obtener su permiso para **REPUBLICARLO VÍA INTERNET**. Tales esfuerzos incluyeron los contactos con la editorial Shambhala Press y la Sociedad Budista de UK. Desdichadamente, sin embargo, ninguna información o contacto directo se pudo hacer o encontrar. Si Madame Schloegl o sus representantes, agentes o asignados se encuentran con este documento, sería de gran ayuda y muy apreciado que contactara a través del e-mail OZARKZEN@YAHOO.COM para formalizar y discutir ese asunto.

Nota de aclaración: Igualmente y haciéndonos eco de este comentario, se le pide a los interesados, diríamos, la Señora Irmgard Schloegl, autora de la patente exclusiva de la traducción al inglés de este documento o la editorial que se ocupó de la publicación, que contacten a través del siguiente e-mail: yinzhishakya@acharia.org a la Rev. Yin Zhi Shakya, para formalizar el permiso de traducción al español sin ánimos de lucro, de esta traducción.

During 2002 and 2003, great efforts were expended by Kirby Sanders (Zheng Dao), a Lay Disciple of the Zen Buddhist Order of Hsu Yun to contact Mme. Schloegl / Miyoko-ni as the copyright holder of the document for permission to re-publish via Internet posting. Such efforts included contact with the former publisher, Shambhala Press and The Buddhist Society UK. Unfortunately, however, no direct contact information could be found. If Mme. Schloegl or her representatives, agents or assigns locate this document, it would be greatly appreciated if they would contact us at e-mail ozarkzen@yahoo.com to discuss and formalize such matters.



Este documento (traducción al español - 2008) no es para imprimir, vender o de otra forma cambiar o distribuir comercialmente y mucho menos cambiar su texto. Está disponible con propósitos religiosos, educacionales y de búsqueda SOLAMENTE, y se ha traducido al español con y por la preocupación sincera de que un documento tan importante caiga en la oscuridad donde no pueda estar disponible a la Sangha mundial y en este caso a la Sangha hispano-parlante.

Si de alguna forma las personas involucradas en la traducción al idioma inglés, diríamos, la Señora Irmgard Schloegl o la editorial que se ocupó de la publicación, conocen de esta traducción al español, sería grandemente apreciado que se contacten con nosotros a nuestra dirección electrónica para discutir y formalizar esta traducción al español: yinzhishakya@acharia.org

A este documento se le ha puesto una restricción de copia y modificación para impedir las duplicaciones comerciales ilegítimas. Por lo tanto necesita una contraseña para entrar en él.

Terminado de traducir. domingo, 22 de junio de 2008 - 8:35 p.m./Segunda revisión: el martes, 07 de junio de 2011

Traducido al español para la Sangha Mundial Hispano-Parlante-Año 2008
por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY

101

